

**ENTRETIEN
DE LA PELOUSE
EN AUTOMNE
FALL LAWN CARE**



www.mandfeeds.com
Micksburg 613-735-3689
Pembroke 613-732-2843
Shawville 819-647-2814

PONTIAC Journal DU PONTIAC

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

OCTOBER 22 OCTOBRE 2025 ~ VOL. 39 #20
WWW.PONTIACJOURNAL.COM



CONSTRUCTION • RÉNOVATION • EXCAVATION
POUR TOUS VOS BESOINS DE RÉNO
 Portes & Fenêtres • Planchers • Terrasses
 Salles de bain et plus

FOR ALL YOUR RENO NEEDS
 Windows & Doors • Flooring • Decks • Bathrooms and more

819-209-1244
 RBQ# 5795-8126-01
 @ConstructionDanyLadouceurInc



**Télé-Pontiac –
un projet
communautaire :
ÊTES-VOUS
INSCRIT ?**

**Télé-Pontiac –
a community-wide project:
ARE YOU LISTED?**

Notre Pontiac est une région spéciale : principalement rurale, mais fortement interconnectée. L'une des raisons, c'est notre participation collective à nos outils de communication régionaux, comme notre annuaire téléphonique régional, Télé-Pontiac.

Cet annuaire comprend les lignes terrestres, les numéros de téléphone cellulaire et les coordonnées de toutes les entreprises et des services gouvernementaux, municipaux et régionaux. Il est imprimé en gros caractères pour faciliter la lecture et la recherche de numéros.

VÉRIFIEZ OU AJOUTEZ VOTRE INSCRIPTION

Tout le monde peut contribuer à la mise à jour de ce projet communautaire en vérifiant ses numéros et adresses, et en envoyant les corrections ou nouveaux numéros de cellulaire. Incluez toutes les entreprises que vous connaissez. Quelqu'un que vous connaissez a-t-il déménagé ou est-il décédé ? Êtes-vous nouveau dans l'une de nos 18 municipalités ? Faites votre part en utilisant le formulaire au verso de cette édition du *Journal*.

SECTION AFFAIRES ET COMMERCE

Pour les entreprises, Télé-Pontiac met votre nom et votre numéro dans chaque foyer de la région grâce à la section Affaires et commerce, qui répertorie tous les types d'entreprises et de services publics et privés. C'est une façon simple de joindre de nouveaux clients et ceux qui reviennent. Les nouvelles entreprises peuvent être inscrites gratuitement, ou vous pouvez ajouter une annonce publicitaire pour une meilleure visibilité. Communiquez avec un de nos représentants des ventes pour plus de détails.

LES NUMÉROS DE CELLULAIRE : ESSENTIELS POUR COMMUNIQUER

Même si vous n'avez pas de ligne terrestre, votre numéro de cellulaire devrait figurer dans Télé-Pontiac. L'inscription est gratuite.

Télé-Pontiac est distribué par Postes Canada à la mi-janvier à tous les foyers, avec des exemplaires supplémentaires pour les villégiateurs et les nouveaux arrivants.

Continuons de travailler ensemble, Pontiac ! Assurez-vous d'être inscrit dans Télé-Pontiac 2026. Voir l'annonce en page 28 !

– Lynne Lavery

Our Pontiac is a special region—mostly rural, yet strongly interconnected. One reason is that we all take part in our region's communication tools, like our region-wide telephone directory, Télé-Pontiac.

This directory includes landlines, cell phone numbers, and listings for all businesses and government services at the municipal and regional levels. It's printed in large type for easy reading and quick access.

CHECK OR ADD YOUR LISTING

Everyone can help update this community project by verifying their numbers and addresses, and sending in corrections or new cell numbers. Include every business you know. Did someone you know move away or pass on? Are you new to one of our 18 municipalities? Please do your part using the form on the back page of this issue of the *Journal*.

BUSINESS AND COMMERCE

For businesses, Télé-Pontiac puts your name and number into every household across the region through its Business and Commerce section, which lists all types of businesses and private and public services. It's an easy way to reach both new and returning customers. New businesses will be listed for free, or you can add a display ad for more visibility. Talk to one of our sales representatives for details.

CELL PHONE NUMBERS— KEY TO COMMUNICATION

Even if you don't have a landline, your cell number should be in Télé-Pontiac. There's no cost to be included. Télé-Pontiac is delivered by Canada Post in mid-January to every household, with extra copies available for cottagers and new arrivals.

Let's keep working together, Pontiac! Make sure you're listed in Télé-Pontiac 2026. See the ad on page 28! – Lynne Lavery

À L'INTÉRIEUR INSIDE



**Célébrons
nos petites
entreprises**
 Celebrating small
businesses

Voir/See pgs. 16 – 19

**Élections
municipales**
 Municipal elections
 Voir/See pgs. 2 – 12

**Fire services
public info session**
 See pg. 22

**Nuclear
lab appeals
consultation
decision**
 See pg. 21

Votre Style. Votre Espace. Notre Passion
 Your Style. Your Space. Our Passion

**Furniture
KING**

**OUVERT LE DIMANCHE 11 H-16 H
OPEN SUNDAYS 11AM-4PM**

613-629-5464
10 MATTHEWS AVE. PEMBROKE, ON.
www.furniturekingpembroke.ca



**SÉBASTIEN
BONNEROT**
 COURTIER IMMOBILIER | REAL ESTATE BROKER
819.328.6111 | jemenoccupe.ca

**BON HALLOWEEN
À TOUT LE MONDE!**



21
CENTURY 21
 Élite

Élection municipale - Préfet de la MRC de Pontiac

Josey Bouchard

Résidente de longue date du Pontiac, éducatrice et défenseuse de la communauté, Josey Bouchard se porte candidate au poste de préfète de la MRC Pontiac lors de l'élection du 2 novembre. « Je suis profondément enracinée dans la région. Je comprends les réalités et les défis que nous vivons comme communauté rurale », a-t-elle affirmé.

Mme Bouchard enseigne depuis plus de 30 ans et s'est engagée bénévolement dans de nombreux organismes locaux. Elle fait partie de la Société agricole du Pontiac depuis plus d'une décennie, dont deux ans à titre de vice-présidente, participant à l'organisation d'événements comme l'Expo Shawville. « Les événements communautaires comme l'Expo sont ce qui nous rassemble et permet de garder nos traditions vivantes », a-t-elle souligné.

Active en politique locale depuis plusieurs années,



SOUmise

Mme Bouchard a été directrice de campagne de sa mère, l'ancienne députée libérale Charlotte L'Écuyer, ce qui lui a permis de bien comprendre les exigences et les récompenses du service public. Elle a aussi été porte-parole du groupe Pontiac Voice, qui défend les services de santé et sociaux en milieu rural, et milite pour une meilleure représentation des priorités rurales au niveau provincial.

Selon elle, l'un des enjeux les plus pressants de la région est le développement économique. « Nous devons soutenir les petites et moyennes entreprises, les manufacturiers et les

agriculteurs afin de créer des emplois et de retenir nos jeunes », a-t-elle déclaré. Mme Bouchard insiste aussi sur la nécessité de développer des marchés alternatifs pour réduire la dépendance envers les produits provenant de l'extérieur du pays.

Si elle est élue, elle souhaite renforcer la collaboration entre les municipalités afin de mieux gérer les services coûteux comme la collecte des déchets et la protection incendie. En partageant le personnel et les ressources, elle croit que la région pourrait réduire les coûts tout en maintenant la qualité des services. « La coopération régionale est essentielle pour maintenir des taxes raisonnables et des services équitables », a-t-elle affirmé.

Mme Bouchard accorde aussi une grande importance à l'agriculture et à l'éducation. Elle souhaite créer un institut agricole rural en partenariat avec des universités comme McGill ou Guelph afin de promouvoir l'innovation, la recherche et l'agrotourisme, tout en soutenant la relève agricole.

— Suite en p. 12

Jean-Pierre Landry

A retired public servant with more than three decades of experience, Jean-Pierre Landry is running for MRC Pontiac warden in the November 2 election. Landry has served two terms as a municipal councillor in Campbell's Bay, from 2000 to 2002 and again from 2017 to 2025, and says his experience in public administration gives him a strong understanding of the region's needs.

"I am perfectly bilingual, a skilled communicator, and passionate about building a strong and sustainable future for our region," said Landry. "I believe my background, leadership experience, and dedication to public service make me well positioned to lead the MRC Pontiac with integrity and vision."

Landry says one of his key priorities is supporting seniors through improved access to health and social programs, along with stronger home-care support. Housing is also a major concern, and he believes strategic planning is essential to meet community needs. He highlights the importance of



SOUmise

creating more seniors' residences, long-term care facilities, specialized health centres, and affordable housing options.

On economic development, Landry emphasizes upgrading and modernizing municipal and regional infrastructure to attract new investment and retain local businesses. He says this approach would help sustain essential services, stimulate job creation, and make the Pontiac more attractive for families and entrepreneurs.

He also points to the importance of revisiting the biomass project, which he believes could have positioned the Pontiac as a leader in sustainable biotechnology and forest residue recovery. "A project of this scale attracts skilled workers, encourages resi-

dential development, and draws in related industries, creating a ripple effect that benefits local businesses," he said. "This expansion helps grow our local tax base, supports small and medium-sized enterprises, and builds a more resilient and diversified economy."

Landry recognizes that service delivery in a large rural region is both costly and complex. He supports greater collaboration among municipalities and stakeholders to find efficient, equitable solutions for services such as waste management and fire protection.

"Speaking with one clear, credible voice will strengthen our ability to secure funding and advocate effectively at the provincial and federal levels," said Landry. "This requires strong, pragmatic leadership—someone who can unite people, communicate clearly and fairly in both official languages, and defend the interests of the region with integrity, diplomacy, and determination."

—Sophie Demers,

LJI reporter

Version française à la page 9

Clay Pieschke
Entrepreneur général

Construction Pieschke Inc.
R.B.Q. : 5621-8423-17
Novoclimat
Résidentiel • Commercial • Industriel
Résidentielle • Commerciale • Industrielle
Cell : 819-962-6010
constructionpieschke@gmail.com
www.constructionpieschke.com

LICENCE POUR INSTALLATIONS AU QUÉBEC - FULLY LICENSED FOR QUEBEC INSTALLS

KOOLVENT
HEATING AIR CONDITIONING VENTILATION

Spécialise dans les installations de thermopompes haut efficacité !
Specializing in heat pumps that save Money!

RBQ# 1177456077
Profitez de la subvention Hydro Québec ! ~ Take advantage of the Quebec Hydro Grant
Appelez-nous pour une soumission gratuite. Call us for a free quote.
Call/Appelez au: 613-732-9813 - Email: info@kool-vent.ca

PRÊT À BÂTIR • BUILDING LOTS
1 HEURE D'OTTAWA • 1 HOUR FROM OTTAWA

\$29,000 et + & up

FINANCEMENT DISPONIBLE / FINANCING AVAILABLE

DreamyEstates.ca

J.R. DRILLING
www.jrwaterwelldrilling.com

**FORAGE DE PUIITS
WATER WELL DRILLING**
Installation de pompe - Pump Installation
Forage géothermique - Geothermal Drilling

819-647-5184
Sans frais - Toll Free:
1-877-647-5184
info@jrwaterwelldrilling.com

RBQ:5785-7328-01

Rénovations Delta Inc.

Entrepreneur Général / General Contractor
819-213-3150
Eugene Hamelin ~ deltarenovations@hotmail.com

Tuiles Toiture/Plancher | Bardage | Fenêtres/Portes | Démolition | Main d'oeuvre |
Terrasses | Construction de maisons neuves ~ Tiles Roofing | Flooring | Siding |
Windows/Doors | Demolition | Labour | Decks | New House Builder

NOTAIRE | NOTARY
ME LISA GALLINARO

GATINEAU
115, Promenade du Portage
Suite 202
Gatineau, Québec
J8X 2K2

KAZABAZUA
402, route 105
Kazabazua, Québec
J0X 1X0

LUSKVILLE
2940, route 148
Luskville, Québec
(Centre Médical du Pontiac)
J0X 2G0

Direct Line: 819-639-5000 • Tel.: 819-777-5000 • Fax: 855-639-8493
lisa.gallinaro@notarius.net • www.notairelq.com

Municipal election - MRC Pontiac Warden

Bruno Saint-Cyr

Homme d'affaires et propriétaire de la Scierie Davidson, Bruno Saint-Cyr se lance dans la course à la préfecture de la MRC Pontiac. Il explique que sa décision de se présenter découle de discussions avec des résidents et des représentants du gouvernement du Québec qui l'ont encouragé à mettre son expérience au service de la région. Fort d'un parcours en développement des affaires dans les industries pétrolière et des matériaux de construction, ainsi qu'en gouvernance du secteur de la santé et en représentation régionale, il croit que ses compétences peuvent contribuer à renforcer l'avenir du Pontiac et à assurer sa compétitivité.

« Mes objectifs sont de faire en sorte que les résidents du Pontiac aient une espérance de vie égale à la moyenne provinciale, soit de 82 ans, et de motiver les futurs élus à faire du développement économique une priorité », a déclaré M. Saint-Cyr. Il siège actuellement au Comité des usagers des services de santé du Pontiac et représente la région au Comité des usagers du Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais. Selon lui, le maintien d'un nombre suffisant de professionnels de la santé demeure l'un des plus grands défis du Pontiac.

En matière de développement économique, M. Saint-Cyr met en valeur les



SOUMISE

ressources naturelles, la foresterie et les espaces extérieurs de la région comme des atouts majeurs. Il estime que chaque municipalité devrait identifier ses forces, tandis que la MRC assurerait la coordination et le soutien nécessaires pour mener à bien les projets d'investissement. Grâce à ses nombreux contacts dans les milieux industriel et gouvernemental, il croit pouvoir attirer les partenariats et les fonds requis pour faire progresser les initiatives locales.

Pour soutenir les aînés et retenir les jeunes et les familles, M. Saint-Cyr juge essentiel d'améliorer l'offre de logements et d'élargir les services de soins à domicile. Le développement économique, souligne-t-il, est étroitement lié à la rétention de la population et à la stabilité régionale. « Les petits, moyens et grands projets économiques doivent être accueillis et travailler ensemble pour atteindre leurs objectifs. L'avenir de notre communauté en dépend », a-t-il affirmé.

— Suite en p. 12

Jane Toller

Incumbent MRC Pontiac warden Jane Toller is seeking re-election, saying she wants to see ongoing projects through to completion. First elected in 2017 and re-elected in 2021, Toller highlights her role in launching several large-scale initiatives, including a forestry bio-refinery, two solar farms, the regional abattoir and Agrisaveur, expanded services at the SAAQ, a new driver's education school, and early planning for a regional pool.

Toller said that with an additional term she would continue to encourage inter-municipal service sharing to reduce costs for taxpayers, promote recycling and composting, and expand high school trade programs to better prepare students for local jobs. She also wants to ensure full satellite cellular coverage across the region and improve the reliability of hydro infrastructure.

She identifies health-care access, hydro stability, job shortages, and affordability as among the Pontiac's most urgent challenges. Toller plans to advocate for salary parity for rural health-care workers, preserve local hospitals and CLSCs, and seek exemptions under Bill 106 to help retain rural medical staff. To stimulate employment, she aims to attract investors, support small businesses, expand skilled trade training, and create student placement opportu-



CW

nities through partnerships with Hydro-Québec.

Toller said affordable housing—particularly for seniors—remains key to supporting an aging population while helping retain youth and attract families. She also wants to encourage intergenerational community activities and additional home-care services to help older residents remain independent. “Affordable housing and job creation go hand in hand when it comes to keeping young people here,” she said.

— “Toller” p.12

SPECIAL PINE PURCHASE

T&G Pine
1" x 6"

Tongue & Groove,
Random Length, Bundles only
Limited Quantities



PIN ACHAT SPÉCIAL

Pin bouveté
1" x 6"

Bouveté, longueurs variées
Vendu en paquets seulement,
quantités limitées

STEEL ROOFING / TOITURE EN ACIER

starting at

à partir de

\$3.24

per running foot / par pied de planche



136, ROUTE 303, OTTER LAKE, QC 819-453-7621

BRIAN ADAM
President of Municipal and Community Leadership
For Council, Allumette Island

24 & 26 October
(Advance Poll)

2 November
(Election Day)

VOTEZ VOTE

Jane Toller
PRÉFÈTE DE LA
MRC DE PONTIAC

Continuons à aller
de l'avant pour
un Pontiac fort !



Jane Toller
MRC PONTIAC
WARDEN

Let's continue
moving forward
for a strong Pontiac!

VISION & ACTION



SUIVEZ-MOI
FOLLOW ME

janetoller

819-647-8198

Jane Toller, agente officielle / Official Agent

Jour d'élections: dimanche 2 novembre 2025 / Election day: Sunday, November 2, 2025
Vote par anticipation: dimanche 26 octobre 2025 / Advance poll: Sunday, October 26, 2025



Conseiller
municipal
le siège n° 6

Municipalité de Bristol • Municipality of Bristol

Councillor
Seat # 6

VOTEZ • VOTE

REMO PASTERIS

Travaillons ensemble pour un meilleur Bristol
Working together for a better Bristol

Mes priorités seront :

- ✓ Encourager le développement de l'agrotourisme et du tourisme récréatif
- ✓ Écouter et répondre à vos préoccupations, et collaborer avec tous les citoyens pour le développement économique durable de Bristol
- ✓ Je serai votre porte-parole lors des réunions du conseil

My Priorities will be to :

- ✓ Promote Agro and Recro Tourism
- ✓ Listen and address your concerns, and work with all citizens towards the sustainable economic development of Bristol
- ✓ I will be your voice at council meetings

Questions? SVP Appelez-moi / Call me 819-639-1277
Autorisé par / Authorized by Remo Pasteris

ÉDITORIAL

Prenez la parole pour que le Pontiac ait une voix



Dominique
BOMANS

ÉDITORIALISTE
EDITORIALIST

Il y a plus de vingt ans, je posais mes valises dans le Pontiac, d'abord à Luskville, puis à Quyon, enfin à Campbell's Bay, loin, de plus en plus loin du centre urbain. J'accouchais à Shawville dans une des trois chambres de maternité confortablement aménagées : un gros canapé rembourré, une salle de bain privée, de l'espace à revendre et un lit pour accoucher. J'avais eu la chance de faire la visite des lieux qui m'avaient été présentés avec une immense fierté. L'hôpital de Shawville était à la pointe des tendances en maternité. Puis, les années ont passé. Les médecins ont quitté : des anesthésistes, des spécialistes et des médecins de famille. Si je cherche aujourd'hui des informations sur ce fleuron de la région, je comprends qu'il fournit des soins médicaux généraux et plus spécialisés, mais que si les femmes veulent accoucher, il faut qu'elles le fassent ailleurs, loin, de plus en plus loin, vers les centres urbains.

À la naissance de ce premier enfant, j'ai connu quelques défis, celui-ci ne faisant pas ses nuits. De la fatigue à l'épuisement, j'ai eu besoin d'aide, surtout que ma famille était loin. Grâce au CLSC et à son équipe de proximité

dont les visages m'étaient familiers, je me suis retrouvée entourée. J'ai même été suivie par un psychothérapeute en or qui m'a finalement annoncé qu'il s'en allait ouvrir son propre cabinet, près, très près du centre urbain, trop loin pour moi. Après lui, il y a eu un autre psychothérapeute, parti, lui aussi, au bout de deux mois, puis une psychoéducatrice, qui a peut-être choisi de rester, mais qui ne pouvait pas soigner. C'est donc moi qui ai quitté. Ensuite, le CLSC de Fort-Coulonge a réduit ses heures et celui de Bryson a fermé ses portes. En matière de santé physique ou mentale, ce n'était plus très facile de « consommer local ».

Dans une région déjà marginalisée où de l'autre côté de la frontière, tout semble plus vert, investir dans des services de proximité est la condition première pour consolider la cohésion de toute une communauté. Au fil des années, j'en ai vu des gens s'installer. Mais, fatigués de ne pas trouver ce qu'ils cherchaient ici, ces amis sont partis et mon tissu social a éclaté. J'ai fini par me sentir isolée dans un comté de plus de 14 000 kilomètres carrés.

À la veille des élections municipales, les quatre candidats promettent chacun de faire des pieds et des mains pour que le Pontiac soit reconnu ailleurs. J'espère qu'ils auront à cœur d'investir dans les infrastructures de proximité, non pas par nostalgie du passé, mais bien pour miser sur l'avenir. Ce sont aussi vos récits de vie qui peuvent les y guider.

Show up or step aside



Bonnie
PORTELANCE

ÉDITORIALISTE
EDITORIALIST

Ah, municipal election season! Communities across the Pontiac have been abuzz with news, rumours, and speculation about who is and isn't running. It's a time that renews civic engagement, when residents think critically about leadership and accountability. Now that the nomination period has closed and the dust has settled, it's time for voters to start weighing the merits of each candidate.

But to be judged fairly, candidates must first communicate. They need to be accessible to the people they hope to serve, and to the media whose role it is to inform the public. How can someone run for mayor if they can't be reached? And what does that say about what voters can expect from them once they're in office? At the very least, a candidate should have their phone number listed in the Télé-Pontiac directory, respond to emails, and maintain a visible presence on social media. In short, they need to be reachable and responsive—because transparency starts long before election day.

The first responsibility of a mayor is to show up. Show up for their constituents, for their council, and for their community. Be physically (and mentally) present, prepared, and available. If a mayor can't show up, how can they possibly do the job?

Leadership is not symbolic—it requires presence and accountability. We've seen examples of this in the last Council of Mayors: one who hasn't physically attended an MRC meeting in more than two years, and another who's been absent for several months. Both live less than an hour from the MRC headquarters. So where are they?

Of course, health challenges arise. No one is immune, and no one should be criticized for taking time to recover or for needing reasonable accommodations, like attending meetings virtually. But if a mayor's health prevents them from being physically present for the duration of their mandate, it's worth asking whether they should be running again. Sometimes stepping back is the most responsible choice, allowing someone else with the time, energy, and capacity to serve. There's no shame in stepping aside when circumstances demand it. Governing is a hands-on exercise, and it demands commitment.

A mayoral candidate outside the Pontiac recently shared an insight worth remembering: a mayor's real power doesn't lie within their municipality. Council makes the decisions; the mayor votes only to break a tie. A mayor's true influence lies in their ability to represent and advocate for their municipality at higher levels—in the committees they sit on, the discussions they join, and the relationships they build at the MRC and beyond.

Be available. Be accessible. Be present. And be willing to go above and beyond. Because if a mayor can't do that, they don't deserve the position—and their community deserves someone who will.

NOUVELLES SCOLAIRES – SCHOOL NEWS

PARRAINÉ PAR / SPONSORED BY



L'ÉRABLIÈRE DE L'ESSC PREND DE L'EXPANSION

Avec plus de 70 acres de forêt comptant de nombreux érables sur le terrain de l'École secondaire Sieur-de-Coulonge, l'enseignant Martin Bertrand, en partenariat avec la famille Lebrun, a lancé il y a deux ans un projet de sirop d'érable pour les élèves. En septembre, la station de radio CHIP FM a remis 6 000 \$ pour soutenir l'initiative grâce à sa loterie « Chasse à l'as ».

Ce don servira à couler une dalle de béton pour la future cabane à sucre. Environ 10 000 \$ supplémentaires seront nécessaires pour compléter le projet. L'activité aide les élèves à développer leur confiance, leur sens de l'entrepreneuriat et leur appréciation de la nature. Les produits d'érable fabriqués à l'école contribuent aussi à financer l'érablière.

Un sentier de 1,5 kilomètre accessible à tous a été aménagé grâce à l'appui de Loisir Sport Outaouais. M. Bertrand souhaite ajouter un autre kilomètre lors de la deuxième phase du projet.

PHOTO : Martin Bertrand, enseignant à l'ESSC, a accompagné trois élèves à la réunion de la MRC d'avril pour présenter le projet et vendre les dernières bouteilles de sirop au conseil.



BJ



Tel: 819-683-3582 • Fax: 819-683-2977
5-289, route 148, Mansfield, QC J0X 1R0



Plus fort tirage d'un journal de langue française dans le Pontiac
Largest circulation English newspaper in Pontiac County



Lily Ryan: Éditeur / Publisher; Fred Ryan: Fondateur / Founder; Alison Gerow: Gestionnaire du bureau / Office Manager (info@journalpontiac.com)
Lynne Lavery: Directrice générale / General Manager; Bonnie Portelance: Rédactrice / Editor (editor@journalpontiac.com) (redacteur@journalpontiac.com)
Tanya Laframboise: Display Ads & Production Manager (journal@journalpontiac.com); Carmelina Lilla: Comptes, petits annonces (notice@journalpontiac.com)
Bonnie Zimmerling: Sales & Production (bonnie@journalpontiac.com); Peter L. Smith: Sales (peterlsmith50@gmail.com)

Joanne Savoie et Lionel Tessier: Correcteurs d'épreuves en français

Carl Hager, Cathy Fox, Cheryl Dolan, Cliff Welsh, Dale Shutt, Deborah Powell, Mélissa Gélinas, Sophie Demers, Tashi Farmilo: Journalists

10 000 exemplaires publiés un mercredi sur deux dans les deux langues officielles; distribués par Postes Canada à chaque adresse du comté de Pontiac.
10,000 copies published every second Wednesday in both official languages; distributed by Canada Post to every address in Pontiac County. Permit no. 006. Dépôt légal/Legal deposit: ISSN 0846-4502
Membre de / Member of: Quebec Community Newspaper Association; CARO; CNRIE, Pontiac Chamber of Commerce

Les opinions exprimées dans votre journal ne reflètent pas nécessairement celles de ses employés et/ou les éditeurs.
The opinions expressed in this newspaper do not necessarily reflect the views of its employees and/or publishers.

Écrivez votre opinion! ~ Your opinion counts!
redacteur@journalpontiac.com
editor@journalpontiac.com

LETTRES

NEWSPAPERS
MATTER
NOW MORE THAN EVER
LES JOURNAUX
PLUS IMPORTANTS QUE JAMAIS

newspapers
matter.ca

When citizens act, the Pontiac moves forward

Community organizations can achieve great things when they collaborate with elected officials. As volunteers with Citizens of the Pontiac (CoP), we believe you don't have to be a politician to get things done—you just need mutual trust and respect.

There aren't enough hours in the week or staff in municipal offices to explore every idea that could benefit our region. That's where community volunteers can step in. CoP's mission is to promote the health and safety of the people, animals, and environment of the Pontiac. When we find promising programs, we research them thoroughly and present the results to local councils and the MRC Warden.

Much can be accomplished between election cycles, and it doesn't have to cost taxpayers, only cooperation. This shared respect between citizens and politicians fosters the kind of partnership that builds strong, trusting communities.

In 2024, CoP successfully lobbied to bring the 100 Homes Radon Challenge to our region. I commend mayors Bill McCleary, Colleen Larivière, and Jennifer Quaille, along with Warden Jane Toller, for championing radon awareness across our municipalities. Their initiatives—such as inserting radon information into tax bills—are now being copied in other MRCs following Warden Toller's national presentation on the project.

This November, which is Radon

Awareness Month, both Shawville and Litchfield are officially participating in the 100 Homes Challenge.

In 2025, our focus was the 1 Million Hearts Challenge, a national initiative of the University of Ottawa Heart Institute aiming to screen one million Canadians for cardiovascular risk factors such as high blood pressure, cholesterol, and unhealthy lifestyle habits. The goal is to reduce preventable heart disease through early detection and community engagement. With Warden Toller's support, our MRC was accepted to take part, placing the Pontiac among the early rural adopters of the initiative in Québec.

Looking ahead, CoP is exploring new opportunities, including applying for HGTV's *Home Town Takeover* in 2026. Volunteers have also proposed developing tourism projects such as a pilgrimage trail and a campaign to earn United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) World Heritage designation in recognition of our unique geography, at the convergence of three rivers.

At CoP, we believe change begins with community initiative. If you have ideas to improve life in the Pontiac, join us through our Facebook page and help shape our region's future—together.

Judith Spence
Citizens of the Pontiac

Budget 2025 must put housing first

I've seen how the housing crisis has deeply affected our community. More and more people are being pushed into homelessness, and it feels like everyone is falling behind. We have to turn things around, and we have an opportunity in front of us with the upcoming federal budget on November 4.

The only way to unlock Canada's full economic potential is if our governments take leadership to end homelessness and solve the housing crisis once and for all. Recently, the federal government announced Build Canada Homes, including a \$1 billion investment in supportive and transitional housing. This is an important first step, but the scale of our housing and homelessness crisis demands a more robust response. We need a system that works for everyone, especially in the wake

of Trump's trade war and the uncertainty that so many are facing.

Bold action and even bolder commitments and investments can shape a future where everyone has a safe and affordable place to call home. I know that's possible, but people in our community have to come together and show our federal representatives that this Budget is our chance to create lasting change and put an end to the housing and homelessness crisis.

I'm encouraging readers to join me. Raise your voice for a bold 2025 Federal Budget that prioritizes action on homelessness and housing. We can't wait any longer. You can go to https://action.caeh.ca/budget_25 to learn more and take action.

Johanna Mathieu
RENFREW, ON

CORRECTION - In the article titled "Keg-tapping kicks off Oktoberfest Ladysmith's 40th year," published in the September 24 edition, errors appeared in both the food description and the entertainment line-up. It was incorrectly stated that cabbage rolls and schnitzel would be served, and several bands were mistakenly listed as performers.

The *Pontiac Journal* sincerely apologizes to the organizers of Oktoberfest Ladysmith. We recognize and appreciate the tremendous work that goes into staging such a successful event year after year.

Accuracy and attention to detail are at the heart of our reporting, but in today's fast-moving information environment, occasional errors can occur. We remain committed to verifying details carefully to ensure our readers receive the most reliable information possible. We thank both our readers and the Oktoberfest organizers for their understanding. —Pontiac Journal staff

Quand les citoyens agissent, le Pontiac avance

Les organisations communautaires peuvent accomplir de grandes choses lorsqu'elles collaborent avec les élus. En tant que bénévoles des Citoyens du Pontiac (CoP), nous croyons qu'il n'est pas nécessaire d'être politicien pour faire bouger les choses : il suffit d'un climat de confiance et de respect mutuel.

Il n'y a pas assez d'heures dans une semaine ni assez de personnel dans les bureaux municipaux pour explorer toutes les idées susceptibles de profiter à notre région. C'est là que les bénévoles communautaires peuvent intervenir. La mission de CoP est de promouvoir la santé et la sécurité des personnes, des animaux et de l'environnement du Pontiac. Lorsque nous repérons des programmes prometteurs, nous les étudions attentivement et présentons nos conclusions aux conseils municipaux et à la préfète de la MRC.

Beaucoup peut être accompli entre les cycles électoraux, et cela ne coûte pas nécessairement d'argent aux contribuables — seulement de la coopération. Ce respect partagé entre citoyens et élus favorise un partenariat qui bâtit des collectivités fortes et empreintes de confiance.

En 2024, CoP a mené avec succès des démarches pour amener le Défi du radon dans 100 foyers dans notre région. Je félicite les maires Bill McCleary, Colleen Larivière et Jennifer Quaille, ainsi que la préfète Jane Toller, pour leur engagement à sensibiliser la population au gaz radon dans l'ensemble de nos municipalités. Leurs initiatives — comme l'ajout d'information sur le radon dans les envois de comptes de taxes — sont maintenant reprises dans d'autres MRC, à la suite de la présentation nationale de Mme Toller sur le projet.

En novembre, mois de la sensibilisation au radon, Shawville et Litchfield participent officiellement au Défi des 100 foyers.

En 2025, nos efforts se sont concentrés sur le Défi 1 Million de cœurs, une initiative nationale de l'Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa visant à dépister un million de Canadiens pour des facteurs de risque cardiovasculaire tels que l'hypertension, le cholestérol et les habitudes de vie malsaines. L'objectif est de réduire les maladies cardiaques évitables grâce à la détection précoce et à l'engagement communautaire. Avec l'appui de Mme Toller, notre MRC a été retenue pour y participer, plaçant le Pontiac parmi les premières régions rurales du Québec à adopter l'initiative.

En regardant vers l'avenir, CoP explore de nouvelles possibilités, notamment la candidature à l'émission télévisée *Home Town Takeover* de HGTV en 2026. Des bénévoles ont aussi proposé de développer des projets touristiques tels qu'un sentier de pèlerinage et une campagne visant à obtenir la désignation de patrimoine mondial de l'Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), en reconnaissance de notre géographie unique où se rejoignent trois rivières.

Chez CoP, nous croyons que le changement naît de l'initiative citoyenne. Si vous avez des idées pour améliorer la vie dans le Pontiac, joignez-vous à nous par l'entremise de notre page Facebook et contribuez à bâtir l'avenir de notre région — ensemble.

Judith Spence
Citoyens du Pontiac
(Trad.)

PLUS DE NOUVELLES : www.journalpontiac.com

- Pas de fermeture de caserne prévue
- Le laboratoire nucléaire conteste la consultation autochtone
- Débat des candidats de Fort-Coulonge
- Candidats à la mairie de Bristol, Bryson, Clarendon, L'Île-du-Grand-Calumet, Portage-du-Fort, et Thorne

READ MORE NEWS: www.pontiacjournal.com

- Upper Pontiac health info session
- Fort-Coulonge candidates debate
- Unanswered questions: The Pontiac's first settlers
- Mayoral candidates: Bristol, Bryson, Calumet Island, Portage-du-Fort, and Thorne

Candidats à la mairie/Mayoral Candidates

COMMUNAUTÉ INTÉGRITÉ TRANSPARENCE

*Pour un maire dynamique, compétent et dédié.
Pour un vrai changement de leadership, une vision positive
et le rayonnement de Fort-Coulonge.*

*For a dynamic, competent and dedicated mayor.
For a real change in leadership, a positive vision
and the radiance of Fort-Coulonge.*



**ALLONS-Y!!
LET'S GO!!**

**Le 2 novembre,
VOTEZ PIERRE CYR
au maire de Fort-Coulonge**

**On November 2nd,
VOTE PIERRE CYR
for mayor of Fort-Coulonge**

Pierre Cyr – candidat indépendant autorisé

Vote anticipé le 26 octobre / Advance poll October 26

COMMUNITY INTEGRITY TRANSPARENCY

Fort-Coulonge – Pierre Cyr

Titulaire de diplômes universitaires en administration et en orientation, Pierre Cyr apporte plus de 30 ans d'expérience en leadership à sa campagne à la mairie de Fort-Coulonge. Il affirme vouloir replacer les citoyens au cœur de la prise de décision municipale, en misant sur son expérience en gestion pour assurer une utilisation efficace des ressources financières et humaines.

Selon M. Cyr, le manque de transparence et de communication représente l'un des principaux défis de la municipalité. « Je compte établir une communication ouverte et efficace avec les citoyens afin de les tenir informés des projets et de m'assurer que leurs voix soient entendues », a-t-il déclaré. Une autre priorité est la hausse des taxes foncières, qu'il



SOUmise

souhaite aborder par une gestion rigoureuse des finances. Il souhaite aussi poursuivre les projets de développement résidentiel et possiblement en lancer de nouveaux afin de répondre aux besoins croissants. Le soutien et la promotion de la culture locale demeurent également importants à ses yeux, notamment par l'organisation d'événements en partenariat avec les organismes communautaires.

— Suite en p. 7

Clarendon – Michael Hodgins

Michael Hodgins is running for mayor of Clarendon in the upcoming municipal election. A lifelong resident, Hodgins brings a strong sense of community service and practical experience to his campaign. He owns and operates a mechanic shop on his family farm and says he's stepping forward out of a desire to contribute more directly to the municipality.

"I've always believed in getting involved when it counts," he said. "Clarendon has given a lot to me and my family, and now it's my turn to give something back."

While Hodgins hasn't worked in municipal government before, he emphasizes his hands-on experience and understanding of rural life. "I'm used to solving problems. In my line of work, you have to be able to think things through, stay calm under pressure, and be accountable," he said.

Hodgins sees population



SUBMITTED

decline and youth outmigration as two of the most urgent challenges facing Clarendon. "We need to create opportunities that give families and young people a reason to stay," he said. "That starts with long-term planning. You can't just wait for development to come to you; you need to put a plan in place."

He supports gradual, sustainable growth that preserves Clarendon's agricultural roots, particularly with housing accessible to younger families.

— "Hodgins" p. 7



**pouvez contribuer au
processus démocratique.**

Nous cherchons un directeur du scrutin dans Pontiac-Kitigan Zibi pour aider à gérer les élections fédérales au Canada. Si vous êtes sociable, avez une expérience en gestion et souhaitez vous investir dans votre communauté tout en contribuant à la démocratie, ce poste est pour vous!

Postulez maintenant à elections.ca/emplois



**make the democratic
process possible.**

We're recruiting a returning officer for Pontiac-Kitigan Zibi to help manage Canada's federal elections. If you're a people person with management experience and would like to get involved in your community while contributing to democracy, then we're looking for you!

Apply now at elections.ca/jobs



Candidats à la mairie/Mayoral Candidates

Fort-Coulonge – Philippe Ouellet



SOUmise

Paramédic depuis 24 ans et conseiller municipal depuis quatre ans, Philippe Ouellet se porte candidat à la mairie de Fort-Coulonge. Il agit également comme administrateur au Patro, un organisme à but non lucratif dédié à venir en aide à la communauté. « Je suis une personne engagée, à l'écoute et axée sur les résultats », a-t-il affirmé. « Mon objectif est de continuer à faire le suivi des dossiers en cours et de demeurer disponible pour les citoyens. »

M. Ouellet identifie plusieurs défis majeurs pour la municipalité, dont la sécurité routière, la hausse du coût de la vie, l'entretien des infrastructures, les inondations et la gestion des moustiques. « Il est important de s'assurer que les bâtiments, les routes et les trottoirs soient bien entretenus »,

a-t-il expliqué. « Nous devons également mettre en place un plan de gestion des moustiques et renforcer notre préparation face aux inondations, tout en maintenant une saine gestion financière. »

Afin de soutenir le développement économique et de retenir les familles ainsi que les entreprises, M. Ouellet estime que la municipalité doit offrir davantage d'activités pour les jeunes et de soutien pour les aînés. Il souhaite développer des terrains vacants, encourager la

construction de logements et de commerces, et éventuellement établir une résidence privée pour aînés afin que ceux qui ont contribué à bâtir la communauté puissent vieillir paisiblement dans leur municipalité. « En collaborant avec les municipalités voisines et les industries privées, nous pouvons créer des emplois, maintenir les services et stimuler l'économie locale », a-t-il ajouté.

Selon lui, une planification et des investissements réguliers dans les services essentiels sont nécessaires pour en assurer l'amélioration. Pour limiter la hausse des taxes, il faut maîtriser les dépenses afin d'alléger le fardeau fiscal. L'arrivée de nouvelles familles, souligne-t-il, contribuerait également à maintenir une taxation abordable.

-Mélissa Gélinas

Clarendon – Edward Walsh



SUBMITTED

Edward Walsh is seeking re-election as mayor of Clarendon, a role he has held since 2021 after serving four years as a municipal councillor.

A lifelong resident of Clarendon, Walsh brings decades of experience in public service and community involvement. He worked for more than 36 years in the intelligence industry supporting national interests and has volunteered for 18 years with the Shawville Lions Club. He also chairs the Lions Country Jamboree and serves on several MRC committees, where he advocates for municipal priorities.

Walsh said he is motivated to continue addressing the issues that matter most to Clarendon residents. "We need to improve health care access, especially for our seniors, and retain the services we currently have," he said. His other key priorities include attracting and retaining businesses, upgrading infrastructure, and encouraging new families to settle in the region.

He also aims to strengthen waste management education and recycling efforts, while maintaining fiscal responsibility despite reduced government funding. "We have to provide more services without increasing taxes," he said.

To support economic development, Walsh propos-

es incentives for new businesses and more affordable housing options. He also values recreation, green spaces, and social activities that build a strong, livable community.

Clarendon shares several services with Shawville, including fire protection, the library, and a memorial park—an approach Walsh said helps control costs. The municipality's waste site, now under new ownership, is expected to expand its recycling capabilities. Road safety, especially for farmers, remains a priority, with improvements made each year as the budget allows.

-Tashi Farmilo,
LJI reporter

Version française
disponible sur

www.journalpontiac.com

Cyr — de la p. 6

Pour renforcer l'économie locale et encourager les familles et les entreprises à demeurer dans la région, M. Cyr envisage de former un comité composé de citoyens et de gens d'affaires afin d'améliorer la collaboration et de soutenir de nouveaux projets. Il prévoit également de solliciter les subventions et programmes de financement disponibles, en plus d'élargir les possibilités de loisirs en collaborant avec différents partenaires régionaux.

Souhaitant améliorer les services essentiels tout en maintenant des taux de taxation abordables, M. Cyr entend négocier la première convention collective des employés municipaux, mettre en place le compostage, renouveler l'entente de partage des services d'eau et d'égouts avec Mansfield, revoir les plans de déneigement et d'urgence, et assurer une prévention efficace contre les inondations.

-Mélissa Gélinas

Hodgins — from p. 6

It doesn't have to be a huge shift—even five or six new families can make a big difference," he said.

Hodgins also stresses the importance of maintaining reliable services, including roads, waste management, and fire protection. "We've got to make sure our services keep up with

the times while keeping taxes fair and reasonable," he said.

-Tashi Farmilo, LJI reporter
Version française disponible
sur www.journalpontiac.com

Pour notre Propulsion économique
For our Economic growth

Oct 26
Nov 2

Bruno St-Cyr

Au poste de préfet de la MRC Pontiac
For the position of Warden of the MRC Pontiac

Agent officiel: Bruno St-Cyr

CONSULTATION ET ÉVALUATION GRATUITES À DOMICILE ~ FREE IN-HOME CONSULTATION & EVALUATION



SHAWVILLE
MLS 15235279 369,000 \$



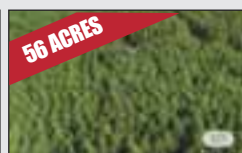
CLARENDON
MLS 18134747 275,000 \$



CAMPBELL'S BAY
MLS 10792120 395,000 \$



L'ÎLE-DU-GRAND-CALUMET
MLS 22321913 199,900 \$



L'ÎLE-DU-GRAND-CALUMET
MLS 23190351 85,000 \$ +GST/PST



SHAWVILLE
MLS 21257367 379,000 \$

Claire Gauthier
Courtier immobilier inc.
613.292.8267
clairegauthier@me.com

EQG
ÉQUIPE CLAIRE
GAUTHIER

ROYAL LEPAGE
VALLÉE DE L'OUTAOUAIS

14-210 chemin d'Aylmer,
Gatineau, QC J9H 1A4

Dwight Kucharik
Courtier immobilier inc.
819.661.5761
dwightkucharik@icloud.com



SERVICE PROFESSIONNEL PERSONNALISÉ • BILINGUE • PHOTOGRAPHIE PROFESSIONNELLE • MARKETING ÉTENDU EN LIGNE
PERSONALIZED PROFESSIONAL SERVICE • BILINGUAL • PROFESSIONAL PHOTOGRAPHY • EXTENSIVE ONLINE MARKETING

Élection municipale - Préfet de la MRC de Pontiac

Bruno Saint-Cyr

Businessman and owner of the Davidson Mill, Bruno Saint-Cyr has entered the race for MRC Pontiac warden. He said his decision to run followed conversations with residents and senior Quebec officials who encouraged him to put his experience to work for the region. With a background in business development in the oil and construction materials industries, as well as in health-care governance and regional advocacy, he believes his skills can help strengthen the Pontiac's future and ensure the region remains competitive.

"My goals are to ensure that residents of the Pontiac have a life expectancy equal to the provincial average, which is 82 years, and to motivate all future elected officials to make economic development a priority," said Saint-Cyr. He currently serves on the Pontiac Health Services Users Committee and as the Pontiac representative on the Outaouais Integrated Health and Social Services Centre Users Committee. Maintaining adequate numbers of medical professionals in the region, he said, remains one of the biggest challenges for Pontiac.

On economic development, Saint-Cyr highlighted the region's natural resources, forestry, and outdoor environment as major assets. He said each municipality should identify its strengths, while the MRC provides coordination and support to bring investment-ready projects to completion. With his

connections to industry and government, he believes he can help attract the partnerships and funding needed to move projects forward.

To support seniors and retain young people and families, Saint-Cyr said improving housing availability and expanding home-care services are essential. Economic development, he added, is closely tied to population retention and regional stability. "Small, medium, and large economic projects must all be welcomed and work together to achieve their goals. The future of our community depends on it," he said.

For infrastructure and essential services, Saint-Cyr said municipalities should seek new revenue streams and take advantage of programs such as Hydro-Québec's call for solar energy projects. He supports pursuing available grants, consolidating services where practical, and collaborating with neighbouring MRCs when beneficial.

"A warden must demonstrate to other elected officials that they have the knowledge and experience to lead effectively," said Saint-Cyr. "With a degree in education, a certificate in literature, and a bachelor's degree in business administration, along with the experience I've gained over the years, I'm confident I can serve the Pontiac responsibly and with integrity."

-Sophie Demers, LJI reporter

Jane Toller

La préfète sortante de la MRC Pontiac, Jane Toller, sollicite un nouveau mandat, affirmant vouloir mener à terme les projets déjà amorcés. Élu pour la première fois en 2017, puis réélue en 2021, Mme Toller met en avant son rôle dans le lancement de plusieurs initiatives d'envergure, dont la bioraffinerie forestière, deux fermes solaires, l'abattoir régional et Agrisaveur, l'expansion des services de la SAAQ, une nouvelle école de conduite et la planification préliminaire d'une piscine régionale.

Mme Toller indique que, si elle obtient un nouveau mandat, elle continuera à encourager le partage de services intermunicipaux afin de réduire les coûts pour les contribuables, à promouvoir le recyclage et le compostage, et à élargir les programmes de métiers dans les écoles secondaires pour mieux préparer les étudiants à des emplois locaux. Elle souhaite également assurer une couver-

ture cellulaire par satellite complète dans la région et améliorer la fiabilité du réseau électrique.

Elle considère que l'accès aux soins de santé, la stabilité du réseau d'hydroélectricité, la pénurie d'emplois et la cherté du coût de la vie figurent parmi les défis les plus urgents du Pontiac. Mme Toller prévoit défendre la parité salariale pour les travailleurs de la santé en milieu rural, préserver les hôpitaux et CLSC locaux, et demander des exemptions à la Loi 106 afin d'aider à maintenir le personnel médical en région. Pour stimuler l'emploi, elle souhaite attirer des investisseurs, soutenir les petites entreprises, renforcer la formation en métiers spécialisés et créer des stages étudiants en collaboration avec Hydro-Québec.

Mme Toller affirme que le logement abordable — particulièrement pour les aînés — demeure essentiel pour soutenir une popula-

tion vieillissante tout en retenant les jeunes et en attirant des familles. Elle veut aussi encourager les activités communautaires intergénérationnelles et accroître les services à domicile pour aider les aînés à demeurer autonomes. « Le logement abordable et la création d'emplois vont de pair lorsqu'il s'agit de garder nos jeunes dans la région », a-t-elle déclaré.

L'infrastructure, ajoutée, demeure une autre priorité. Elle souligne que des programmes de financement provinciaux sont disponibles pour aider les municipalités à améliorer leurs routes et leurs réseaux d'aqueduc. Mme Toller propose de passer à un modèle de quatre centres pour les services d'incendie, estimant que cette approche permettrait d'économiser 7,1 M \$ sans compromettre les délais d'intervention ni fermer de casernes.

Elle mentionne également le Fonds régions et ruralité (FRR) du ministère des Affaires municipales du Québec, qui alloue 5 M \$ sur cinq ans pour des projets conjoints de revitalisation municipale. Mme Toller affirme que ses relations de longue date avec les maires, le député provincial André Fortin, la députée fédérale Sophie Chatel et d'autres leaders régionaux ont renforcé la collaboration et facilité l'accès au financement.

« Je continue de bien collaborer avec les 18 maires et j'encourage l'harmonisation des pratiques à travers le Pontiac », a-t-elle conclu.

-Sophie Demers

VOTE 2 NOV 2nd



Josey Bouchard
POUR PRÉFÈTE - FOR WARDEN

Voir l'Avenir du Pontiac à la hauteur de son passé
Seeing Pontiac's future as worthy of its past
Autorisé par Josey Bouchard

ANNUAIRE DES Professionnels PROFESSIONAL DIRECTORY	
 FABRICANT D'ARMOIRES DE CUISINE KITCHEN CABINET MAKER www.pilonkitchens.com • Zach@pilonkitchens.com Zach Pilon - 819-648-5654 RBQ 5676-1638-01	 819-593-7975
 NOTAIRES	TRÉPANIER & RAFFOUL NOTAIRES/NOTARIES Cessionnaire du greffe de Jean-Pierre Pigeon Marc Trépanier / André Trépanier Dany Raffoul / Marianne Guillemette 510 Maloney Est, #202, Gatineau • 819.643.2021 37 Patterson, Campbell's Bay • 819.648.2525
CET ESPACE PEUT ÊTRE LE VÔTRE BILINGUE / BILINGUAL ANNUAIRE PROFESSIONAL DIRECTORY 165 \$ (12 parutions / issues 1 col. x 1") Couleur incluse / Colour Included THIS SPACE COULD BE YOURS	 REFRIGERATION Chauffage et climatisation Heating and Cooling Jamie McKnight 613-229-6270
Vous pouvez réserver cet espace / Call to reserve your space: 819-683-3582	

Pontiac Journal
10,000 copies
distributed
to every Pontiac
household

Municipal election - MRC Pontiac Warden

Jean-Pierre Landry

Fonctionnaire à la retraite comptant plus de trente ans d'expérience d'expérience, Jean-Pierre Landry se porte candidat au poste de préfet de la MRC Pontiac lors de l'élection du 2 novembre. Il a siégé deux mandats comme conseiller municipal à Campbell's Bay, de 2000 à 2002 et de 2017 à 2025, et affirme que son expérience en administration publique lui donne une solide compréhension des besoins de la région.

« Je suis parfaitement bilingue, un communicateur efficace et passionné par la construction d'un avenir fort et durable pour notre région », a déclaré M. Landry. « Je crois que mon parcours, mon expérience en leadership et mon dévouement au service public me placent dans une position favorable pour diriger la MRC Pontiac avec intégrité et vision. »

L'une de ses principales priorités est le soutien aux aînés grâce à un meilleur accès aux programmes de

santé et de services sociaux, ainsi qu'à un appui accru aux soins à domicile. Le logement constitue également une préoccupation majeure ; il estime qu'une planification stratégique est essentielle pour répondre aux besoins de la communauté. Il souligne l'importance de créer davantage de résidences pour aînés, de centres de soins de longue durée, d'établissements de santé spécialisés et de logements abordables.

Sur le plan du développement économique, M. Landry met l'accent sur la modernisation des infrastructures municipales et régionales afin d'attirer de nouveaux investissements et de soutenir les entreprises locales. Selon lui, cette approche permettrait de maintenir les services essentiels, de stimuler la création d'emplois et de rendre le Pontiac plus attrayant pour les familles et les entrepreneurs.

— Suite en p. 10

Josey Bouchard

A long-time Pontiac resident, educator, and community advocate, Josey Bouchard is running for MRC Pontiac warden in the November 2 election. "I am deeply rooted in the region. I understand the local realities and challenges we have as a rural community," she said.

Bouchard has been a teacher for more than 30 years and has volunteered extensively across the region. She has served for over a decade with the Pontiac Agricultural Society, including two years as vice-president, helping to organize events such as the Shawville Fair. "Community events like the Fair are what bring us together and keep traditions alive," she said.

Bouchard has also been active in local politics for many years. She served as campaign director for her

mother, former Liberal MNA Charlotte L'Écuyer, which she said helped her understand both the demands and rewards of public service. In addition, she has been a spokesperson for Pontiac Voice, a citizens' group that defends rural health and social services, and a vocal advocate for greater attention to rural priorities at the provincial level.

She said one of the region's most pressing issues is economic development. "We need to support small and medium-sized businesses, manufacturers, and farmers to help create jobs and keep young people here," she said. Bouchard also emphasized the importance of developing alternative markets so the region is not dependent on products from outside the country.

— "Bouchard" p. 10

VOTE - 2 Nov 2nd

Vision Pontiac



- Pour une vision réaliste de nos forces et défis
- Pour innover et prospérer en vue d'un développement économique durable
- Pour une gouvernance transparente et collaboratrice
- Pour une forte représentativité auprès des divers paliers de gouvernement et partenaires
- Pour une écoute authentique des besoins des milieux sociocommunautaire et entrepreneurial
- Pour la préservation et l'amélioration des services gouvernementaux en région
- Pour un réel changement en vue d'un futur prometteur

Le dimanche 2 novembre 2025
Nous votons en grand nombre pour
JEAN-PIERRE LANDRY
Au poste de préfet de la MRC Pontiac
Vote par anticipation **dimanche le 26 octobre**

- For a realistic vision of our strengths and challenges
- To innovate and prosper for sustainable economic development
- For transparent and collaborative governance
- For strong representation with the various levels of government and partners
- For a genuine listening to the needs of our socio-community and entrepreneurial sectors
- For the preservation and improvement of government services in the regions
- For a real change towards a promising future

Sunday, November 2nd 2025
We vote in large numbers for
JEAN-PIERRE LANDRY
For the position of Warden of the MRC Pontiac
Advanced polls on **Sunday October 26**
Jean-Pierre Landry, candidat indépendant autorisé

Élection municipale
Waltham QC
Municipal Election
CHANTAL FORTIN
Siège n°1 - Seat #1

Je suis fière d'annoncer ma candidature au poste de conseillère municipale, siège no 1, à Waltham, lors de l'élection qui aura lieu le 2 novembre 2025.

I am proud to announce that I will be running as a candidate for Municipal Councillor, Seat #1, in Waltham in the upcoming election on November 2, 2025.

RE-ELECT
ODETTE GODIN
Mayor of Waltham
Sunday November 2
*Progress.
Integrity.
Community!*

MARK RYAN
Courtier immobilier résidentiel et commercial
Residential and Commercial Real Estate Broker
613 614-7150
mryan@viacapitale.com
Voulez-vous qu'un courtier travaille pour vous?
Appelez-moi Mark Ryan Via Capitale.
Toujours disponible ~ Always available
Want a broker to work for you,
call me Mark Ryan Via Capitale

viacapitale
AGENCE IMMOBILIERE

CONSULTATION ET ÉVALUATION
GRATUITES À DOMICILE
FREE IN-HOME
CONSULTATION & EVALUATION

7.1 Acres
L'Isle-aux-Allumettes, QC
MLS 21478940
749,000 \$

HOBBY FARM
L'Isle-aux-Allumettes
MLS 17747692
250,000 \$

3.38 Acres
Rapides-des-Joachims
MLS 21830804
210,000 \$

LAC VERT
Waltham
MLS 12093836
198,000 \$

20 ANS DE SERVICES PERSONNALISÉS DE PREMIÈRE QUALITÉ | 20 YEARS OF TOP QUALITY AND PERSONALIZED SERVICE



TRGIRTO

Table régionale de gestion intégrée des
ressources et du territoire public de l'Outaouais

APPEL DE CANDIDATURES 2025

Le mandat de certains de ses partenaires se terminant en décembre 2025, la TRGIRTO est à la recherche de candidat(e)s afin de combler les sièges de :

- Un (1) représentant des CITOYENS;
- Un (1) représentant des TRAVAILLEURS FORESTIERS;
- trois (3) représentants d'ORGANISMES DÉDIÉS À LA CONSERVATION ET À LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT.

Les rôles de la TRGIRTO sont de

- Prendre en compte les intérêts et les préoccupations des utilisateurs du territoire forestier lors de l'élaboration des Plans d'aménagement forestier intégré (PAFI);
- Assurer un processus de concertation dans le cadre de l'élaboration des PAFI;
- Contribuer à la planification et à la mise en œuvre de l'aménagement forestier intégré.

**POUR PLUS D'INFORMATION OU
POUR POSER VOTRE CANDIDATURE ALLEZ À:**

<https://trgirtto.ca/fr/appe-de-candidatures-2025/>

Date limite pour le dépôt des candidatures :
7 novembre 2025 à 23 h 59

Landry — de la p. 9

Il souligne aussi l'importance de relancer le projet de biomasse, qu'il considère comme une occasion de positionner le Pontiac comme un chef de file en biotechnologie durable et en valorisation des résidus forestiers. « Un projet de cette envergure attire une main-d'œuvre qualifiée, favorise le développement résidentiel et attire des industries connexes, créant ainsi un effet d'entraînement bénéfique pour les entreprises locales », a-t-il expliqué. « Cette expansion contribue à élargir notre assiette fiscale, soutient les PME et renforce une économie plus résiliente et diversifiée. »

M. Landry reconnaît que la prestation de services dans une vaste région rurale

comporte des coûts et des défis importants. Il prône une meilleure collaboration entre les municipalités et les partenaires afin de trouver des solutions efficaces et équitables pour des services comme la gestion des déchets et la protection incendie.

« Parler d'une seule voix claire et crédible renforcera notre capacité à obtenir du financement et à défendre nos intérêts aux paliers provincial et fédéral », a affirmé M. Landry. « Cela exige un leadership fort et pragmatique – quelqu'un capable de rassembler les gens, de communiquer clairement et équitablement dans les deux langues officielles, et de défendre les intérêts de la région avec intégrité, diplomatie et détermination. »

—Sophie Demers

Bouchard — from p. 9

If elected, she hopes to strengthen collaboration among municipalities to manage costly services such as waste collection and fire protection. By pooling staff and resources, she believes the region can reduce costs while maintaining service quality. "Regional cooperation is essential to maintaining manageable taxes and consistent services," she said.

Bouchard also prioritizes supporting agriculture and education. She envisions creating a rural agricultural institute in collaboration with universities such as

McGill or Guelph to promote innovation, research, and agri-tourism, while helping young farmers succeed. She also proposes creating local learning centres to allow students to pursue post-secondary education without leaving the region.

Health care remains a central concern for her. Since 2015, she has raised awareness about the impact of the health network merger and continues to advocate for better access to care in rural areas.

Bouchard encourages all residents to vote. "If you want to have your voice heard, you do need to vote," she said.

—Sophie Demers, LJI reporter

Lettre à l'éditeur - redacteur@journalpontiac.com



ORTHODONTIE
Outaouais

Votre sourire. Notre spécialité.

Dr Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)
Spécialiste en Orthodontie | Specialist in Orthodontics

*La première et seule
pratique d'orthodontie
à temps plein à Aylmer*

*The first and only
full-time orthodontic
practice in Aylmer*



Soins d'orthodontie spécialisés pour enfants, adolescents et adultes
Specialized orthodontic care for children, teens and adults

- Broches traditionnelles et alternatives modernes
- Vaste aire de stationnement gratuite
- Ententes financières flexibles
- Disponibilités en soirée et tôt le matin
- Référence non requise !

- Traditional braces and modern alternatives
- Ample free parking
- Flexible financial arrangements
- Evening and early morning hours
- No referral required!

Plaza Glenwood
210, chemin d'Aylmer, Gatineau
À côté du Coco Frutti | Next to Coco Frutti

819.685.0808
info@OrthoOutaouais.ca
www.OrthoOutaouais.ca



Planification préalable : alléger le fardeau des proches

PETER L. SMITH

Planifier à l'avance ses funérailles et la gestion de sa succession peut grandement réduire le stress des proches en période de deuil et assurer un règlement plus harmonieux de la succession.

De nombreuses maisons funéraires offrent des options de prépaiement, les fonds étant conservés en fiducie par une institution financière. Le liquidateur désigné travaille habituellement avec cette institution, et dans certains cas, une succursale comme Fiducie Desjardins peut agir à ce titre.

Selon la Caisse Desjardins, nommer un fiduciaire impartial et expérimenté garantit que vos biens seront administrés selon vos volontés. Une fiducie peut protéger le patrimoine de votre vivant (fiducie entre vifs) ou pour vos héritiers (fiducie testamentaire).

La planification devrait aussi inclure les dispositions en cas de maladie ou d'incapacité, comme la désignation d'un mandataire et la préparation d'un mandat de protection. Les documents juridiques confirmant l'autorité du liquidateur et protégeant les biens successoraux sont essentiels pour

respecter les volontés du défunt. Au décès, les comptes bancaires sont gelés et un compte de succession doit être ouvert pour régler les dépenses courantes. Les documents requis incluent la preuve du décès, les résultats des recherches testamentaires et le testament. Si le défunt possédait des biens ou un testament dans une autre province, ils doivent être validés au Québec avant la distribution des avoirs. Avec des conseils professionnels, chaque détail peut être traité avec dignité et soin.

Preplanning: easing the burden on loved ones

PETER L. SMITH

Planning ahead for one's funeral and estate can ease stress for loved ones and ensure a smoother settlement. Many funeral homes offer pre-payment options, with funds held in trust by financial institutions. The appointed liquidator typically works directly with the institution, and in some cases, a branch such as Desjardins Trust can act as liquidator.

Caisse Desjardins recommends naming an impartial, experienced trustee to ensure assets are managed according to your wishes. A trust can protect wealth either during your lifetime or for your heirs.

Preplanning should also cover illness or incapacity, including appointing a Power of Attorney and preparing a Protection Mandate. Legal documents confirming the liquidator's authority are essential to ensure wishes are respected.

When a person dies, accounts are frozen, and a new estate account must be opened to handle expenses. With professional guidance, every detail can

be managed properly—with dignity and care.

La préparation de vos funérailles peut vous procurer une tranquillité d'esprit, à vous et à votre famille. Discutez avec vos proches des arrangements qui respecteraient à la fois vos souhaits et les besoins de votre famille, puis appelez-nous avec vos questions et nous enregistrerons vos souhaits. Des plans de prépaiement sont disponibles.

Prearranging your funeral can provide peace of mind for yourself and your family. Discuss with your family what arrangements would respect both your wishes and the needs of your loved ones, then call us with your questions and we will record your wishes. Prepayment plans are available.



Visitez www.hayesfuneralhome.ca pour plus d'informations.

819-647-2221
1-844-647-2221

Visit www.hayesfuneralhome.ca for more information.

DESSERVANT LE PONTIAC ET LES RÉGIONS ENVIRONNANTES DEPUIS 1912.
SERVING THE PONTIAC AND SURROUNDING REGIONS SINCE 1912.

Your Story...
Votre Histoire...

Monument

A monument is the representation of one's life and their journey.

Take this opportunity to tell that story....
tell it with a Campbell Monument

Monument

Un monument est la représentation de la vie d'une personne et de son parcours.

Saisissez l'occasion de raconter cette histoire...avec un monument de Campbell Monument

Represented in the Pontiac by / Représenté dans le Pontiac par

Nancy Yach-Lepack
613-281-2006

John Maheral
438-833-5543

1318 Pembroke St. W.
Pembroke, ON
613-735-5178 | 800-567-6228

Campbell Monument

Canadian Craftsmanship Since 1909

TR

NOTAIRES

Bien plus que des notaires
More Than Simply Notaries

Cessionnaires du greffe de
- Me Jean-Pierre Pigeon
- Registry assignees

Immobilier
Achat hypothèque
Mandat testament
Succession
Droit des affaires

Real Estate
Purchase Mortgage
Mandate Will
Estate Settlement
Business Law

MARC TRÉPANIÉ

DANY RAFFOUL

ANDRÉ TRÉPANIÉ

MARIANNE GUILLEMETTE

Campbell's Bay
37, rue Patterson | 819-648-2525

Gatineau
510, boul. Maloney Est, bureau 202 | 819-643-2021

tnotaires.com

Nous sommes là pour vous aider
Funérailles - Crémation.
Soutien au deuil - Planification

We Are Here To Help
Funeral - Cremation.
Grief Support - Planning.

Un service attentionné et digne en cas de besoin.
Caring and dignified service in your time of need.

Neville

FUNERAL HOME

FUNERAL DIRECTORS:
Lorne Neville, Chris Neville M.E.D., Paul Neville, Eric Zadow & Erin Myles
Pre-need Funeral Planning. - Chapel Facilities Available. - Serving all Faiths.

613-732-7481
Fax: (613) 732-8723
491 Isabella Street, Pembroke, ON

www.nevillefuneralhome.ca - nevillefh@sympatico.ca



LE CÉGEP HERITAGE COLLEGE ANNONCE LA SIGNATURE DU PROTOCOLE SUR L'ÉDUCATION DES AUTOCHTONES

Gatineau, le 19 septembre 2025 – Le Cégep Heritage College est fier d'annoncer que le Cégep a signé le protocole sur l'éducation des autochtones de l'association Collèges et instituts Canada (CICan). Le jeudi 18 septembre 2025, les Aînés de la communauté Kitigan Zibi ont guidé la communauté du Cégep dans une cérémonie de purification et de prières situé dans les jardins du Cégep, suivie de la signature officielle du Protocole. « Le Cégep Heritage College étant situé au cœur du territoire traditionnel et non cédé de la Nation algonquine Anishinàbe, les dirigeants Kitigan Zibi Anishinàbeg se réjouissent que le Cégep signe le protocole d'éducation autochtone du CICan. L'éducation autochtone est une priorité et il est honorable que le Cégep prenne cet engagement afin de mieux servir les étudiants autochtones et les communautés autochtones », a déclaré le chef Jean-Guy Whiteduck. Le Cégep est devenu la soixante-quinzième institution canadienne à signer le Protocole. Mme Lisa Peldjak, la directrice générale du Cégep Heritage College, a ajouté « Nous apprécions l'occasion qui nous est donnée de témoigner notre engagement à reconnaître, valoriser et honorer les Autochtones et leurs cultures ».

L'indigénisation est l'une des neuf (9) orientations stratégiques du plan stratégique du Cégep, qui s'engage à intégrer les cultures et l'histoire des Autochtones pour accroître et enrichir les connaissances de la communauté et, ainsi d'accroître la profondeur des relations. Le protocole d'éducation autochtone du CICan sert de feuille de route pour la décolonisation du Cégep.

Le Protocole a été élaboré par un comité du CICan composé de représentants des collèges et des instituts de tout le pays et approuvé par le conseil d'administration du CICan le 26 septembre 2014.

Le Protocole se base sur sept principes qui visent à guider les établissements qui accepteront de le signer :

1. S'engager à faire de l'éducation des Autochtones une priorité.
2. Voir à ce que les structures de gouvernance reconnaissent les peuples autochtones et les respectent.
3. Faire appel aux traditions intellectuelles et culturelles autochtones dans la mise en œuvre des programmes d'études et des méthodes d'apprentissage adaptés aux apprenants et à leur communauté.
4. Aider les étudiants et les employés afin qu'il existe une meilleure compréhension mutuelle et une plus grande réciprocité des relations entre Autochtones et non-Autochtones.
5. S'engager à augmenter le nombre d'employés autochtones par des nominations à durée indéterminée dans les diverses catégories d'emplois du Cégep, y compris celle des cadres supérieurs.
6. Établir des services et un milieu d'apprentissage holistiques centrés sur les apprenants autochtones pour garantir leur réussite.
7. Nouer des relations avec les communautés autochtones et assumer la responsabilité du soutien à leur autodétermination par l'éducation, la formation et la recherche appliquée.

Pour plus d'information, veuillez contacter Lisa Peldjak, directrice générale, 819-778-2270, poste 1070 ou dgo@cegep-heritage.qc.ca.

À propos du Cégep :

Parmi les 48 collèges d'enseignement général et professionnel de la province, le Cégep Heritage College est le seul établissement d'enseignement anglophone dans l'ouest du Québec, situé en bordure du pittoresque parc de la Gatineau. Le Cégep est fier de son approche holistique du bien-être des étudiants et du personnel, de sa culture collégiale inclusive, de son enseignement exceptionnel, de ses activités parascolaires passionnantes, de son solide programme de sport étudiant et de ses installations ultramodernes. Le Cégep Heritage College engage et habilite les étudiants et le personnel à transformer leurs vies et leurs communautés grâce à une expérience éducative de classe mondiale. Le Cégep propose sept (7) programmes d'études techniques et quatre (4) programmes d'études préuniversitaires qui préparent les élèves soit à une entrée immédiate sur le marché du travail, soit à des études plus poussées à l'université. En outre, le Cégep propose des cours personnels, professionnels et de formation continue pour adultes.

À propos du Kitigan Zibi Anishinàbeg :

Kitigan Zibi Anishinàbeg est une communauté algonquine anishinàbe située à 140 km au nord de Gatineau, au Québec. Kitigan Zibi a une longue tradition d'envoi chaque année de certains de ses étudiants de niveau postsecondaire au Cégep Heritage College. Comme Kitigan Zibi Anishinàbeg soutient plus de 150 étudiants de niveau postsecondaire chaque année, notre communauté est fermement convaincue que l'éducation est la clé du bien-être et de l'avenir de notre communauté.

À propos de l'association Collèges et instituts Canada :

Collèges et instituts Canada (CICan) est le porte-parole national du réseau dynamique des collèges, instituts, cégeps et établissements polytechniques publics. En mettant le cap sur la connexion, le rassemblement et la défense des intérêts du secteur, l'association amplifie la valeur et l'influence de ses membres afin de faire progresser les priorités qui comptent le plus pour les Canadiennes et Canadiens. Étant donné que plus de 95 % des Canadiens et des Canadiennes habitent à moins de 50 km d'un établissement membre de CICan, et grâce à la vaste portée de son réseau autour du monde, l'association positionne les collèges et instituts au rang de partenaires essentiels pour faire face aux plus grands défis actuels, que ce soit au Canada ou dans le reste du monde.

A COZY CONCERT WITH UNGERLEIDER AND BRYSON

Vancouver singer-songwriter Suzie Ungerleider (pictured right) and musician-producer Jim Bryson (left) delivered a warm, intimate concert at Little Red Wagon Winery on October 18. Ungerleider performed songs from her new album "Among the Evergreens", produced by Bryson and inspired by her return to Vancouver after 23 years in Toronto. The duo's chemistry and storytelling charmed the audience as they joked about feeling so at home in the cozy venue that they might just move into the loft.



-Deborah Powell

Bouchard — de la p. 2

Elle propose également la mise en place de centres d'apprentissage locaux pour permettre aux étudiants de poursuivre leurs études postsecondaires sans devoir quitter la région.

La santé demeure pour elle une priorité. Depuis 2015, elle sensibilise la population

aux effets de la fusion du réseau de santé et continue de plaider pour un meilleur accès aux soins en milieu rural.

Mme Bouchard encourage tous les citoyens à voter. « Si vous voulez faire entendre votre voix, vous devez voter », a-t-elle conclu.

-Sophie Demers

Saint-Cyr — de la p. 3

En ce qui concerne les infrastructures et les services essentiels, M. Saint-Cyr croit que les municipalités devraient rechercher de nouvelles sources de revenus et profiter de programmes comme l'appel de projets en énergie solaire d'Hydro-Québec. Il préconise la recherche de subventions disponibles, la consolidation des services lorsque c'est possible et la collaboration avec les MRC voisines lorsque cela est avantageux.

-Sophie Demers

Toller — from p. 3

Infrastructure, she added, remains another major concern. She noted that provincial funding programs are available to help municipalities upgrade roads and water systems. Toller said fire services could move toward a four-centre model, estimating potential savings of \$7.1 million without affecting response times or requiring station closures.

She also pointed to new funding through the Regions and Rurality Fund

(FRR) from Quebec's Ministry of Municipal Affairs, which allocates \$5 million over five years for municipal revitalization projects. She said her long-standing relationships with local mayors, MNA André Fortin, MP Sophie Chatel, and other regional leaders have strengthened collaboration and improved access to funding.

"I continue to work well with all 18 mayors and encourage harmonization of practices across the Pontiac," she said.

-Sophie Demers, LJI reporter

 Commission scolaire Western Québec Western Québec School Board	
AVIS PUBLIC ÉTUDE DU BUDGET 2025-2026	PUBLIC NOTICE 2025-2026 BUDGET STUDYING
AVIS est par la présente donné que le conseil des commissaires de la Commission scolaire Western Québec examinera son budget pour l'année 2025-2026 lors d'une séance extraordinaire qui sera tenue le 28 octobre 2025 à 18 h 30 au centre administratif de la Commission scolaire Western Québec, 15 rue Katimavik, Gatineau.	NOTICE is hereby given that the Council of Commissioners of the Western Québec School Board will be studying its 2025-2026 budget at a special meeting to be held on October 28, 2025, at 6:30 p.m. at the offices of the Western Québec School Board, located at 15 Katimavik, Gatineau.
Donné à Gatineau, Québec le 16 octobre 2025 Eldon Keon, secrétaire général	Given at Gatineau, Québec, October 16, 2025 Eldon Keon, Secretary General

La Semaine de la petite entreprise - 19 au 25 octobre 2025**Small Business Week - October 19 to 25, 2025**

Charles McGuire
BUILDING CONTRACTOR
Fully Insured • RBQ #2225-4668-22

**Fier d'être propriétaire
d'une petite entreprise
Proud to be a small
business owner**

6899 Hwy 148, Chapeau (QC)
H: 819-689-2094 C: 1-613-732-5191 F: 819-689-5254

Stimuler la prospérité : la mission de la Chambre de commerce du Pontiac

SÉBASTIEN BONNEROT

Le moteur économique du Pontiac est alimenté par ses entreprises locales, et au cœur de leur succès se trouve la Chambre de commerce du Pontiac. Sa mission est claire et essentielle : favoriser la croissance économique et assurer un secteur privé fort et dynamique qui contribue à une meilleure qualité de vie pour tous les citoyens.

Reconnue comme la voix des affaires sur le territoire, la Chambre se consacre à la création d'une communauté d'entrepreneurs prospère. Elle offre une valeur maximale à ses membres en se concentrant sur des piliers essentiels : le réseautage, les



Le président de la Chambre de commerce, Sébastien Bonnerot, s'adresse aux participants à l'assemblée générale annuelle 2024 de la Chambre.

ressources et la représentation.

Les membres bénéficient directement de rabais locaux exclusifs, de campagnes de marketing et d'activités

de réseautage conçues pour les mettre en contact avec d'autres entrepreneurs et partenaires gouvernementaux.

— Suite en p. 17

Fueling prosperity: The mission of the Pontiac Chamber of Commerce

SÉBASTIEN BONNEROT

The economic engine of the Pontiac is powered by its local businesses, and at the heart of their success stands the Pontiac Chamber of Commerce. The Chamber's mission is clear and essential: to foster economic growth and ensure a strong, vibrant private sector that contributes to a better

quality of life for all citizens.

As the recognized voice of business in the territory, the Chamber is devoted to creating a thriving business community. It provides maximum value to its members by focusing on crucial pillars of support, including networking, resources, and representation.

Members benefit directly from exclusive local rebates, marketing campaigns, and networking events designed to connect them with local entrepreneurs and government partners.

— "Chamber" p. 17

CÉLÉBRONS

LA SEMAINE DES PME

40 ANS À PROPULSER LES ENTREPRENEURS DU PONTIAC VERS LE SUCCÈS.

VOYEZ COMMENT > SADCPONTIAC.CA

Canada Développement économique Canada pour les régions du Québec appuie la SADC

CASSIDY'S
TRANSFER & STORAGE LTD.
"Your Total Transportation Company"



PRÉPAREZ-VOUS À STOCKAGE PLUS RAPIDE | **GET READY FOR WINTER STORAGE**

220 Foot 14 Gauge Steel Containers Wood Floor / 1360 Cubic Feet / 5290 Lbs Tare Weight
200 Foot 14 Gauge Steel Containers Wood Floor / 1360 Cubic Feet / 5290 Lbs Tare Weight



**All Containers are wind & water tight.
Container Condition, Colour and Grade
will be reflected by the price.**

1001 Mackay St., Pembroke - Telephone: (613) 735-6881
Toll Free: 1-800-663-6615 • www.wemovetheworld.com
Free Delivery within Renfrew County

M & R FEEDS
& FARM SUPPLY
MICKSBURG | PEMBROKE | SHAWVILLE

**Fier d'être une petite entreprise dans le Pontiac
Proud to be a Small Business in the Pontiac**

LES AGRICULTEURS NOURRISSENT LE MONDE
FARMERS FEED THE WORLD

MICKSBURG 613-735-3689
SHAWVILLE 819-647-2814
PEMBROKE 613-732-2843
www.mandrfeeds.com

AVIS PUBLIC

Ministère des Ressources naturelles et des Forêts

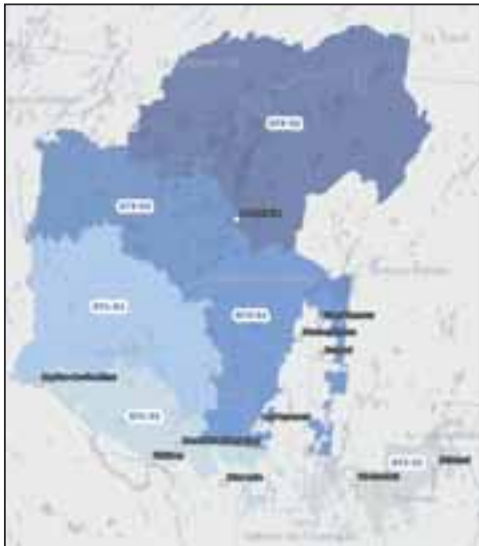
CONSULTATION PUBLIQUE ACTIVITÉS D'AMÉNAGEMENT FORESTIER EN OUTAOUAIS DU 28 OCTOBRE AU 21 NOVEMBRE 2025

Le ministère des Ressources naturelles et des Forêts invite la population à participer à la consultation publique portant sur les modifications prévues dans les plans d'aménagement forestier intégré opérationnels (PAFIO) ainsi que sur les plans d'aménagement spéciaux (PAS) de récupération des bois touchés par la tordeuse des bourgeons de l'épinette (TBE) majoritairement sur le territoire public de l'Outaouais.

Ces PAFIO et ces PAS présentent des secteurs d'intervention potentiels où sont planifiés des travaux tels que la récolte de bois, le reboisement, le dégagement, des éclaircies, la préparation de terrain ainsi que la construction et l'amélioration de chemins multiusages dans les unités d'aménagement 071-51, 071-52, 072-51, 073-51, 073-52 et 074-51.

Les travaux soumis à cette consultation sont majoritairement prévus à l'intérieur des limites administratives des municipalités régionales de comté (MRC) des Collines-de-l'Outaouais, de la Vallée-de-la-Gatineau, de Pontiac et de Papineau.

Veuillez noter que certaines des unités d'aménagement mentionnées ci-dessus touchent les régions de l'Abitibi-Témiscamingue et des Laurentides.



Pour consulter les plans et transmettre vos commentaires :
[Quebec.ca/consultations-foret-outaouais](https://quebec.ca/consultations-foret-outaouais)

Vous avez jusqu'au 21 novembre 2025 à 23 h 59 pour transmettre vos commentaires.



SÉANCES D'INFORMATION VIRTUELLES

Les spécialistes du Ministère, en collaboration avec la MRC de Pontiac, tiendront deux séances d'information virtuelles afin de donner plus de précisions sur les plans présentés ainsi que sur la façon d'émettre des commentaires en ligne. Une période de questions conclura l'activité.

4 novembre 2025, de 12 h 30 à 13 h 30 – Inscription à www.trgirto.ca/fr/ avant le 3 novembre à midi.

5 novembre 2025, de 19 h à 20 h – Inscription à www.trgirto.ca/fr/ avant le 4 novembre à midi.

Un lien Internet et des instructions seront ensuite transmis par courriel aux personnes inscrites.

COMMUNIQUEZ AVEC NOUS

Pour obtenir des renseignements ou pour prendre un rendez-vous, communiquez avec nous du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30 aux coordonnées suivantes :

Ministère des Ressources naturelles et des Forêts

Tél. : 819 246-4827, poste 701449

Consultationpafi-outaouais@mrnf.gouv.qc.ca

Note : Cette consultation ne permet pas de réviser l'affectation du territoire public ni les droits qui y sont consentis.

PUBLIC NOTICE

Ministère des Ressources naturelles et des Forêts

PUBLIC CONSULTATION FOREST MANAGEMENT ACTIVITIES IN OUTAOUAIS FROM OCTOBER 28 TO NOVEMBER 21, 2025

The Ministère des Ressources naturelles et des Forêts invites the public to participate in the public consultation on planned amendments to the operational integrated forest management plans (PAFIO) and on the special management plans (PAS) for the recovery of wood affected by spruce budworm (SBW), mainly on public lands of the Outaouais region.

These PAFIOs and PASs represent potential areas of intervention where work is planned, such as timber harvesting, reforestation, clearing, thinning and land preparation, as well as construction and improvement of multi-purpose roads in management units 071-51, 071-52, 072-51, 073-51, 073-52 and 074-51.

The work submitted to this consultation is mainly planned within the administrative boundaries of the Collines-de-l'Outaouais, Vallée-de-la-Gatineau, Pontiac and Papineau regional county municipalities (RCMs).

Please note that some of the management units mentioned above are adjacent to the Abitibi-Témiscamingue and Laurentides regions.



To consult the plans and submit your comments:
[Quebec.ca/consultations-foret-outaouais](https://quebec.ca/consultations-foret-outaouais)

You have until November 21, 2025, at 11:59 p.m., to provide your comments.



VIRTUAL INFORMATION SESSIONS

In collaboration with the regional county municipality (RCM) of Pontiac, the Department's experts will hold two virtual information sessions to provide more details on the presented plans, as well as instructions on how to submit comments online. A question-and-answer period will conclude the activity.

November 4, 2025, from 12:30 p.m. to 1:30 p.m. – Register at www.trgirto.ca/en/ before noon on November 3.

November 5, 2025, from 7:00 p.m. to 8:00 p.m. – Register at www.trgirto.ca/en/ before noon on November 4.

A web link and instructions will then be sent to the registered people via email.

CONTACT US

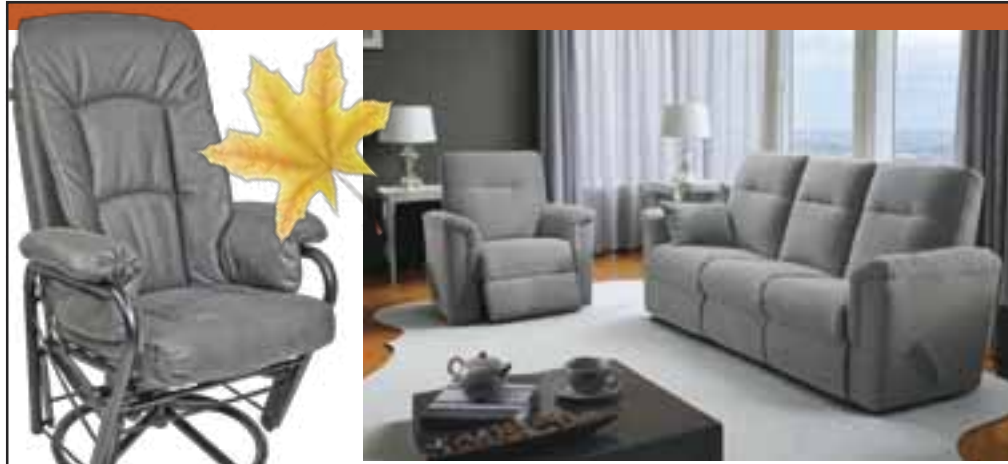
For information or to make an appointment, contact us Monday to Friday from 8:30 a.m. to 12:00 p.m. and from 1:00 p.m. to 4:30 p.m. at:

Ministère des Ressources naturelles et des Forêts

Tel.: 819-246-4827, ext. 701449

Consultationpafi-outaouais@mrnf.gouv.qc.ca

Note: This consultation does not allow for the review of the use of public land or the rights granted to it.



Canadian Made FURNITURE SALE VENTE DE MEUBLES fabriqués au Canada



15% à 40% DE RABAIS OFF

sur meubles fabriqués au Canada
EN INVENTAIRE par les plus
grandes marques telles que
PALLISER, ELRAN, DYNASTY, PEL

all **IN STOCK** Canadian
Made Furniture from
top names like PALLISER,
ELRAN, DYNASTY, PEL

Nous faisons de la place pour les
nouveaux arrivés d'automne, ils sont donc
proposés à des prix imbattables.

*Dépêchez-vous pour profiter
du meilleur choix !*

We are making room for New Fall
Arrivals so they are priced to go.

Hurry in for Best Selection!



Furniture KING

your style your space our passion

10 Matthews Ave., Pembroke
613-629-5464 • FurnitureKingPembroke.ca

42nd ANNIVERSARY SALE

Giant Sale

on Shutters, Blinds,
Shades, Custom Draperies,
Sheers, Bedding.



ALTA

WINDOW FASHIONS

design simplified



Sheer Shadings with BLISS® Automation

Enter this ballot for your CHANCE TO WIN!!

\$1,000 GIFT CERTIFICATE

... for use at Custom Draperies
Name, phone/email:

Draw December 18, 2025
No purchase necessary.



Celebrating 42 years strong serving the Ottawa Valley

HELPING YOU CHOOSE the right Blind at the Right Price.

DESIGNING AND MANUFACTURING your Beautiful Drapes, Valances, & Bedding.

FREE
SHOP at HOME SERVICE
613-735-0370

Custom Draperies & Blinds

Fine Bed Linens, Duvets & Pillows

New Location: 12 Matthews Ave, beside Furniture King.
Lots of free parking in front of the store.
613-735-0370 | TheBlindExperts.ca

Mattress World SUPERSTORE

FALL into Savings

Sloan

\$899 OR PAY **\$74.92 /MONTH***
Queen Size Mattress | Our tag price of \$1249
Twin \$719 • Full \$799 • King \$1299

- PostureTough® Pocket Coils
- For even more targeted support and reduced motion transfer
- Targeted Gel High Density Foam
- CERTIPUR-US™ SealySupport™ Gel HD Foam
- CleanProtect™ Cover - Antibacterial treated fabric

Gabriella

\$1129 OR PAY **\$91.58 /MONTH***
Queen Size Mattress | Our tag price of \$1359
Twin XL \$929 • Full \$999 • King \$1499

Affordable comfort for your best night's sleep!
Save \$230

- StayTough® Quilt with Moistureprotect™ Fibres
- CleanProtect™ COVER
- Antibacterial Treated Fabric
- Targeted Gel High Density Foam
- CERTIPUR-US™ SealySupport™ Gel HD Foam

Why mattress materials matter!
When choosing a mattress, match the material to your sleep style—memory foam offers deep pressure relief, ideal for side sleepers; latex provides a cooler, bouncier feel for hot sleepers; and hybrids blend support and comfort, great for couples or combo sleepers. Since quality sleep impacts everything from mood to immune health, investing in the right mattress is a smart choice for your overall well-being, after all, you spend about a third of your life sleeping.

Romeo

\$116⁵⁸ OR PAY **\$1399 NOW!**
Queen Size Mattress | Our tag price of \$1779
Twin \$1199 • Full \$1249 • King \$1749

- SealyAir™ Fibres - Breathable Fibres that Adjust to Changing Positions
- ProBack® Quilt with Targeted GelFoam™ HD Memory Foam
- SealyResponse™ HD Pocket Coils
- SolidEdge™ HD - Reinforced Foam Border

Unlock the Perfect Night's Sleep!

GOOD
Wireless remote to raise and lower the head and foot of the mattress.

BETTER
All the features of our "Good" model plus: preset position buttons and massage.

BEST
All the features of our "Better" model plus: bluetooth speaker system, underbed lift hing, and adjustable lumbar and head tilt functions.

ProAlign

\$279⁰⁸ OR PAY **\$3349 NOW!**
Queen Size Mattress | Our tag price of \$4519
Twin XL \$2949 • Full \$3199 • King \$4149

Now **\$1170 off**

YOUR CHOICE
Available in Soft, Medium, Firm!

- Cool-To-The-Touch Removable Cover
- High-Stretch Performance Side Panel
- TEMPUR-APR+™ MATERIAL - The most advanced pressure-relieving material we've ever developed
- Advanced, ultra-conforming TEMPUR-R® Material responds to your body's temperature

10 Matthews Avenue, Pembroke, ON. 613-629-5464
www.mattressworldpembroke.ca

La Semaine de la petite entreprise - 19 au 25 octobre 2025

Small Business Week - October 19 to 25, 2025

Chambre — *de la p. 16*

De plus, la Chambre fournit des outils et des ressources indispensables, agissant comme un lien essentiel vers des occasions de croissance et de prospérité. Ces dernières années, elle a intensifié ses efforts, notamment par des initiatives comme la campagne Shop Le Pontiac, qui célèbre les entrepreneurs donnant vie et caractère aux artères principales de la région. En misant sur la compétitivité du commerce local et sur le

développement de partenariats économiques, la Chambre mobilise activement la communauté d'affaires afin d'assurer un avenir prospère pour l'ensemble du territoire.

La mission de la Chambre est portée par l'engagement de ses membres. Pour les propriétaires de petites et moyennes entreprises (PME), adhérer à la Chambre de commerce du Pontiac n'est pas une dépense, mais un investissement stratégique dans leur réussite et dans l'avenir de la région. Offrant plusieurs niveaux d'adhésion, cette modeste contribution financière procure des retombées considérables en matière de visibilité, de ressources et de représentation politique.

La Chambre invite les chefs d'entreprise locaux à investir dans leur entreprise et dans leur communauté en visitant son site Web pour découvrir les options d'adhésion et se joindre à la voix unie qui fait progresser la prospérité dans le Pontiac : <https://pontiacchamberofcommerce.ca/fr/>.

Chamber — *from p. 16*

Furthermore, the Chamber provides essential tools and resources, acting as a crucial link to opportunities for growth and prosperity. In recent years, the Chamber has intensified its efforts, particularly through initiatives like the Shop Le Pontiac campaign, which celebrates the entrepreneurs who give life and character to the region's main streets. By focusing on the competitiveness of local commerce and the growth of economic partnerships, the Chamber is actively mobilizing the business class to ensure a prosperous future for the entire region.

The Chamber's mission is fueled by the commitment of its members. For small and medium-sized enterprise (SME) owners, joining the Pontiac Chamber of Commerce isn't an expense—it's a strategic investment in their success and the region's future. With various tiered membership levels available, the small financial commitment yields substantial returns through visibility, resources, and vital political representation.

We urge local business leaders to invest in their enterprise and community by visiting the Chamber's website to explore



Lisa Boisvert represents the Chamber at the Pontiac Business Expo. membership options and become a part of the unified voice driving prosperity in the Pontiac: www.pontiacchamberofcommerce.ca.

SADC

CELEBRATING

SMALL BUSINESS WEEK

FOR 40 YEARS, WE'VE HELPED PONTIAC ENTREPRENEURS REACH THEIR GOALS

FIND OUT HOW > SADCPONTIAC.CA

Canada

Canada Economic Development for Quebec Regions supports the SADC

EST 2023

FIER D'ÊTRE UNE PETITE ENTREPRISE DANS LA RÉGION DE PONTIAC

PROUD TO BE A SMALL BUSINESS IN THE PONTIAC

Tierney Brothers Mechanical Inc.

3 owners Jim, Ed & Bob

In-floor heating • plumbing • hvac heating and cooling

• Tssa high pressure welding • natural gas and propane

ED: 613-635-2351 ~ BOB: 613-633-6000

Septic Tank PUMPING

YEAR ROUND SERVICE

613-732-4926

You call, We Kumm!

FÉLICITATIONS À TOUTES LES PETITES ENTREPRISES DANS LE PONTIAC, CONTINUEZ LE BON TRAVAIL !

CONGRATULATIONS TO ALL THE SMALL BUSINESSES IN THE PONTIAC, KEEP UP THE GOOD WORK!

MACKINNON

Well Drilling - Pumps - Water Treatment

FREE ESTIMATES

Your Well Water Experts

613-732-4923

2497 B-Line Rd., Pembroke, ON. • www.mackinnonwater.com

Email: experts@mackinnonwater.com

R.B.Q. # 8257-4468-41

Fier d'être une petite entreprise dans la région du Pontiac

ME INC.

Résidentiel et Commercial

Residential & Commercial

10 ans d'expérience

10 years experience

ESTIMATION GRATUITE

FREE ESTIMATE

Proud to be a Small Business in the Pontiac

MAXIME MALETTE

Maître électricien

819.431.7862

malette.electrique@hotmail.com

RBQ 5825-7676-01

La Semaine de la petite entreprise - 19 au 25 octobre 2025 | Small Business Week - October 19 to 25, 2025

100 M \$ pour stimuler l'entrepreneuriat rural au Canada

FRED RYAN

CANADA – À l'approche de la Semaine de la petite entreprise, le réseau des Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC) et la Banque de développement du Canada (BDC) ont annoncé une nouvelle initiative

Un grand merci à tous ceux qui ont voté pour nous. Et un merci tout particulier à notre personnel, qui fait en sorte que chaque jour se réalise !

A big thank you to everyone who voted for us. And, a special thanks to our staff, who make every day happen!

— Patrick & Ashley

#1 PREMIÈRE FIRST

MEILLEURE QUINCAILLERIE
BEST HARDWARE STORE



MATÉRIAUX
JLS
BUILDING MATERIALS

285, rue Principale
MANSFIELD/FORT-COULONGE
819-683-2482

660, route 148, BRYSON
819-648-5881

Merci pour votre appui continu!
Thank you for your continued support!

- Jane Thrasher



**MEILLEUR ENDROIT
POUR ACHETER DES
CADEAUX**

#3 TROISIÈME THIRD

**BEST PLACE TO
BUY GIFTS**

**\$1 + MEGA \$1 +
DOLLAR**
228 RTE 148, MANSFIELD
819-683-3446

de 100 M \$ visant à rejoindre davantage d'entrepreneurs dans les régions rurales et éloignées. Le programme reconnaît que les propriétaires d'entreprises des petites communautés jouent un rôle essentiel dans leurs économies locales, mais qu'ils doivent souvent composer avec davantage de défis et moins de ressources que leurs homologues des milieux urbains.

Ce nouveau financement, qui pourrait générer jusqu'à 250 millions de dollars d'activité économique au cours des cinq prochaines années, contribuera à renforcer le réseau des 267 bureaux de SADC à travers le pays. Ces organismes à but non lucratif offrent aux entrepreneurs locaux un soutien financier, de la formation, du mentorat et des conseils pour les aider à démarrer ou à faire croître leur entreprise. La BDC travaillera à leurs côtés pour fournir du financement, des services-conseils et du capital d'investissement afin d'élargir leur portée et leur impact.

« Les communautés rurales et éloignées regorgent d'entrepreneurs audacieux et résilients qui font face à plus d'obstacles et disposent de moins de ressources », a déclaré Isabelle Hudon, présidente-directrice générale de la BDC. « Cette initiative nous permet d'aller là où d'autres ne vont pas et de bâtir des ponts là où il y a des lacunes.



La directrice générale de la SADC Pontiac, Rhonda Perry, et la présidente du conseil, Ellen Boucher, lors du souper du 40e anniversaire de l'organisme, le 12 septembre.

C'est exactement ce dont notre économie a besoin en ce moment. »

— Suite en p. 19

\$100 million to boost rural entrepreneurship across Canada

FRED RYAN

CANADA – Just before Small Business Week, the Community Futures (SADC) network and the Business Development Bank of Canada (BDC) announced a new \$100 million initiative designed to reach more entrepreneurs in rural and remote areas. The program recognizes that business owners in small communities play a vital role in their local economies but often face more challenges and fewer

resources than their urban counterparts.

The new funding, which could generate as much as \$250 million in economic activity over the next five years, will help strengthen the network of 267 SADC offices across Canada. These non-profit organizations offer local entrepreneurs financial assistance, training, mentoring, and advice to help them start or grow their businesses. BDC will work alongside them to provide financing, advisory services,

and investment capital to expand their reach and impact.

"Rural and remote communities are full of bold, resilient entrepreneurs who often face more barriers and fewer resources," said Isabelle Hudon, President and CEO of BDC. "This initiative allows us to go where others don't and build bridges where gaps exist. We believe that's exactly what our economy needs right now."

Troy Dungate, SADC

President, said the partnership with BDC will "supercharge" opportunities for entrepreneurs outside major centres. "Our organizations share a common goal — to make entrepreneurship accessible everywhere in Canada. By working together, we can better support new and existing business owners who want to create jobs and build their communities."

In Quebec, the Community Futures offices are known as sociétés d'aide au développement des collectivités (SADCs) and centres d'aide aux entreprises (CAEs). There are 67 of these offices across the province, offering financing and guidance to local businesses.

Rhonda Perry, Director General of Pontiac's SADC office in Fort-Coulonge, said the initiative is about "meeting entrepreneurs where they are and helping them grow."

For more information, contact the Pontiac office or visit the national Community Futures website: www.communityfuturescanada.ca.

Vous planifiez un projet d'entreprise ?

Planning a business venture?

La MRC de Pontiac est là pour vos projets.

The MRC Pontiac is here for your projects.

- ✓ Démarrage et expansion d'entreprise
Business start-up and expansion
- ✓ Financement et subventions
Funding and grants
- ✓ Soutien à la planification et au développement local
Support for planning and local development.

602, Rte 301 Nord, Campbell's Bay, QC J0X 1K0

819-648-5689

<https://mrcpontiac.qc.ca/entreprises/>

MRC PONTIAC
OUTAOUAIS

La Semaine de la petite entreprise - 19 au 25 octobre 2025

Small Business Week - October 19 to 25, 2025

Malette Électrique sparks success in the Pontiac



Maxime Malette was awarded Best Electrician in the 2025 Pontiac Journal Readers' Choice awards.

PETER L. SMITH

MANSFIELD – Maxime Malette, a devoted husband and father of four, is an experienced electrician with over 12 years in the industry. In September, his company, Malette Électrique, was recognized as Best Electrician

in the annual *Pontiac Journal* Readers' Choice Awards—a well-deserved acknowledgment of hard work and community trust. Malette began his career working with Steve Éthier of SE Électrique, another local licensed electrician. “Steve’s help, guidance, and mentorship along the

way have made us very grateful,” said Maxime and his wife, Britt Gervais. Today, Malette Électrique operates from Maxime’s home shop in Mansfield and employs a team of five: himself, a secretary, one labourer, and two other electricians. The company is well known among businesses across the Fort-Coulonge and Mansfield area for its professionalism and reliability. As a licensed electrical contractor, Maxime is recognized for his attention to detail and commitment to every project—big or small. Malette Électrique provides commercial and residential electrical services throughout the Pontiac region and offers free quotes. For your next project, contact Maxime at 819-431-7862.

SADC — de la p. 18

Troy Dungate, président du réseau des SADC, a ajouté que le partenariat avec la BDC permettra de « propulser » les occasions pour les entrepreneurs à l’extérieur des grands centres. « Nos organisations partagent un objectif commun : rendre l’entrepreneuriat accessible partout au Canada. En travaillant ensemble, nous pouvons mieux soutenir les nouveaux propriétaires d’entreprises ainsi que ceux déjà établis qui souhaitent créer des emplois et renforcer leur communauté. »

Au Québec, les bureaux de Community

Futures portent le nom de Sociétés d’aide au développement des collectivités (SADC) et de Centres d’aide aux entreprises (CAE). On en compte 67 dans la province, offrant financement et accompagnement aux entreprises locales.

Rhonda Perry, directrice générale de la SADC Pontiac à Fort-Coulonge, a souligné que l’initiative vise à « rejoindre les entrepreneurs là où ils se trouvent et à les aider à grandir ».

Pour en savoir plus, communiquez avec la SADC Pontiac ou visitez le site national : www.communityfuturescanada.ca/cfnc-home-french/.

La Chambre de commerce du Pontiac a besoin de VOUS !

The Pontiac Chamber of Commerce needs YOU!

Rejoignez le conseil d'administration de la Chambre !

Impliquez-vous dans la communauté d'affaires du Pontiac et faites la différence !

Join the Chamber's BOARD!

Get involved in Pontiac's business community and make a difference!

175-E, rue Principale, Fort-Coulonge, QC • 819.328.6111

info@pontiacchamberofcommerce.ca • www.pontiacchamberofcommerce.ca

819-647-6010

Choix du Lecteur

Reader's Choice

2025

#2 DEUXIÈME SECOND

MEILLEUR MÉCANICIEN GÉNÉRAL

BEST GENERAL MECHANIC

VOS VOTES NOUS ONT PLACÉS

DANS LES CHOIX DU PUBLIC –

MERCI DE VOTRE

CONFIANCE!

FALKEN

NTARES

DIAGNOSTICS

ANTIROUILLE

UNDERCOATING

FREINS/BRAKES

ALIGNEMENTS

SUSPENSION

YOUR VOTES PLACED US IN THE

READER'S CHOICE –

THANK YOU FOR YOUR TRUST!

FALL FARM ROUNDUP



MARCHÉ DE CHAPEAU HOSTS KIDS THANKSGIVING BINGO

Fifteen children gathered at the Marché de Chapeau on Saturday, October 11, from noon to 1:30 pm for a free Thanksgiving-themed bingo event sponsored by the Chapeau Agricultural Society. Volunteer Donna Gagnon called the numbers and kept the games lively as children enjoyed snacks and laughter with friends.

Each winner received a pumpkin and small prizes, and every child was treated to a free ice cream cone courtesy of the *Pontiac Journal*. The event brought smiles and excitement, adding warmth to the Thanksgiving weekend.

Market vendors were also busy, selling baked goods, jams, novelty gifts, and pottery, while customers relaxed with hot beverages at Adele's Café.

Reservations are now open for the annual Christmas Craft Market on November 15. Vendors interested in reserving a table can contact Market Coordinator Natalie Thompson at 819-689-2878 or email chapeaumarketcoordinator@gmail.com.

-Peter L. Smith

PHOTO: Children enjoy a Thanksgiving-themed bingo at Marché de Chapeau, organized by the Chapeau Agricultural Society and featuring prizes, pumpkins, and treats.



Lucas Kaiser harvests soybeans at his farm on L'Isle-aux-Allumettes.

Arctic Snowplows, TOUGHER THAN A CANADIAN WINTER.

Poly or Steel construction
Canadian Made. Light and
Heavy Duty models available
arcticsnowplows.com

Elliott

FARM EQUIPMENT

Pembroke, ON 2447 Greenwood Rd. 613.638.5372
Carleton Place, ON 7642 Hwy 15 613.253.3344
www.ElliottFarmEquipment.com

**Commercial leasing available,
personal financing available.**

ED'S RADIATOR REPAIR

FULL AUTO SERVICE
TRUCK ACCESSORIES
UNDERCOATING
CORE INDUSTRIAL GASES DEPOT

613-735-5004

Keep your
community alive,
shop local &
support small
business

Customer Appreciation day

30th ANNIVERSARY **SATURDAY, OCTOBER 25, 2025**

SAVE THE TAX
ON EVERYTHING IN THE STORE!
Many items priced to clear.
Winter boots and gear for the whole family.

**FREE GIFT
WITH PURCHASE!**

**ENTER TO
WIN!**
Draws for
free boots and
winter gear

Valley
WorkWear
more than a boot store

680 Pembroke St. E.
613-735-8290
(across from McDonalds)

Nuclear lab challenges ruling on Indigenous consultation

TASHI FARMILO
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

OTTAWA – Canadian Nuclear Laboratories (CNL) was before the Federal Court of Appeal on October 8 seeking to overturn a February Federal Court decision that found Kebaowek First Nation was not properly consulted on the Near Surface Disposal Facility (NSDF) proposed at Chalk River, about one kilometre from the Ottawa River. Outside the Ottawa courthouse, dozens of supporters rallied in solidarity with the Kebaowek.

In the February 19 ruling, Justice Julie Blackhawk ruled the Canadian Nuclear Safety Commission (CNSC) erred by failing to consider the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (UNDRIP) when assessing whether the Crown's duty

to consult was met, and ordered the consultation process renewed. CNL has appealed that decision.

A second Federal Court decision in March overturned a Species at Risk Act (SARA) permit related to the project; CNL has also appealed that ruling. Species at risk cited around the site include Blanding's turtle and endangered bat species. A hearing on the SARA appeal is expected in mid-November.

Legal experts are closely watching the case, describing it as the first major test of Canada's UNDRIP legislation in a federal regulatory setting. If the court upholds the earlier rulings, it could strengthen the duty to consult Indigenous communities and reshape how large infrastructure projects are reviewed across the country. If the appeal succeeds, it may limit the influence of UNDRIP and the principle of free, prior and informed consent (FPIC) in future decisions.

Kebaowek's leadership frames the litigation as a defence of Algonquin rights and the Ottawa River, a source of drinking water for communities in Quebec and Ontario. "We are not only defending the rights of our Nation, we are defending the right of millions of people to safe drinking water, biodiversity, and a democratic process that respects Indigenous consent," Chief Lance Haymond has said.

CNL says it remains committed to reconciliation and has engaged with Indigenous communities throughout the project, arguing in court that consultation was adequate and that the commission was not required to apply UNDRIP as a binding standard.

A decision date from the Federal Court of Appeal has not been announced.



Protesters gather outside the Federal Court of Appeal in Ottawa on October 8 during hearings on the planned Chalk River nuclear waste facility, calling for stronger Indigenous consultation and water protection.

BREAST CANCER AWARENESS

Questions to ask about your first mammogram

Mammograms are an essential part of preventative care for women over the age of 40, although in Quebec routine screening is only offered to those aged 50 and up. Getting your first mammogram can feel overwhelming, but being well-informed can help ease your anxiety and ensure that you make the most of your appointment.

1. What can I expect during the procedure?
Understanding what happens step by step can make the experience less intimidating. Ask how long the test will take, whether it

might be uncomfortable, and what you should wear.

2. Will the mammogram be 2D or 3D?
Standard 2D mammograms are widely available and considered reliable for screening. A 3D mammogram can provide more detailed images and may be recommended for people with dense breast tissue.

3. When and how will I get my results?

Make sure you know when to expect your results and how you'll receive them. Your clinic may provide results by phone, mail or online portal. Ask if a

follow-up appointment is necessary.

4. What happens if something abnormal is found?
It's good to be prepared. Most abnormalities aren't cancer, but it's wise to know what additional steps might be needed, such as more imaging or a biopsy.

5. How often should I have a mammogram?

Guidelines can vary based on age, family history and risk factors. Typically, women aged 40 to 74 should have a mammogram every two years. Ask your provider for a personalized screening schedule.

Your first mammogram is a vital step toward early detection and peace of mind.



SUPPORT BREAST CANCER RESEARCH!

Mulvihill Drug Mart

Your Trusted Family Drugstore

WE DELIVER TO QUEBEC

315 Pembroke St East
(613) 735-6559

**GSX**
GRIFF SLAUGHTER EXPERIENCE

WATER SPORTS - GUIDED LAKE & RIVER TOURS - CREATIVE PARTIES
Life Is Better On The Water!

WE SUPPORT BREAST CANCER RESEARCH!

Boat Rental Tours... comes with Captain and all equipment
griffslaughterexperience.ca
613-281-5846



**URBAN OASIS DAY SPA**

MANICURES, HAIRCUTTING/FACIALS,
MASSAGE, LASER/SPA PACKAGES

847 Pembroke St. E., Pembroke, ON K8A 3M3
613-635-7665 ~ www.uods.ca
Appointments preferred but walk-ins welcome.



Hôpital Régional de
Pembroke
Regional Hospital

Breast Cancer
Awareness Month
Your health is important to us!
BOOK YOUR MAMMOGRAM TODAY!
Mammograms should be booked every two years.

705 MacKay St, Pembroke, ON K8A 1G8
pembrokeregionalhospital.ca

No fire department closures in the immediate future

PETER L. SMITH
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

L'ISLE-AUX-ALLUMETTES - The future of fire services in the MRC Pontiac was the focus of a well-attended public information session held October 9 at the St. Joseph Centre for Families and Seniors.

More than 85 residents gathered to hear Julien Gagnon, MRC Pontiac Public and Civil Security Manager, present a slideshow outlining current challenges and potential changes to regional fire services. Every municipality has a Fire Safety Cover Plan in effect, which is updated every five years.

Gagnon emphasized that while no fire department closures are planned in the immediate future, municipalities are facing mounting costs that are outpacing local budgets. Between 2002 and 2025, fire protection costs have risen by 485%, while municipal budgets have only grown by 199%. Since municipalities are responsible for financing fire services, the financial burden is ultimately passed on to ratepayers. Larger departments have access to some government funding, but it doesn't cover fire trucks.

"Replacing a fire truck costs on average \$700,000 without financing," said Gagnon. "The average age of our 46 front-line fire vehicles is 21.3 years."

The MRC Pontiac's fire departments include 233 firefighters across nine departments, though only about 50 are typically available during daytime hours. Some firefighters volunteer in multiple departments, helping to fill gaps when needed.

In 2018, the MRC commissioned consultant Richard Lefebvre, former Rouyn-Noranda fire chief, to conduct a study on the feasibility of merging fire services. The findings highlighted equipment inconsistencies

between departments — such as hoses and hydrant fittings of varying sizes — which could complicate joint responses to major fires. Additionally, several municipalities have non-conforming hydrant networks, requiring tanker operations to sustain water flow during emergencies.

Gagnon outlined several possible initiatives:

- Cross-border response to ensure the closest available truck responds to an emergency;
- Better back-up for simultaneous calls;
- Shared administration and apparatus' to stretch tax dollars;
- Standardized training, equipment, and operating procedures;
- Coordinated prevention and inspection efforts across departments;

The study noted a regional apparatus strategy (sharing, redeployment, common specs) could reduce the overall number of vehicles needed while maintaining — and even improving — service reliability. Early estimates suggest the replacement of 10 vehicles could be avoided.

As for governance models, Gagnon said options being studied include a MRC-managed regional fire service, an intermunicipal régime, or expanded intermunicipal agreements.

"No final decision will be made until a complete agreement is drafted by a joint committee and adopted by each council, likely in mid-2026," Gagnon stated.

He stressed that some fire departments within the MRC are already combined to improve service and reduce costs.

"Integrating fire departments should be seen as strengthening local service, not erasing it," Gagnon added.



MRC Pontiac Public Security Manager Julien Gagnon gives a presentation on the future of fire services in the Pontiac at a public information session held October 9 in Chapeau.

However, not everyone was optimistic about the proposed changes. Waltham Fire Chief Larry Perry, who is set to retire at the end of the year, voiced concern.

"I believe these new initiatives will not encourage more volunteers to step forward," said Perry. "Things are working well in Waltham. Our trucks are well maintained and our firefighters are continually training. Expecting eight volunteer firefighters to be available at any given time is unrealistic when most have full-time jobs, some outside their towns."



DANK!

“WHAT A PARTY!
OUR 40TH OKTOBERFEST WAS A SMASHING SUCCESS — ALL THANKS TO OUR ROCKSTAR VOLUNTEERS, AMAZING ATTENDEES, AND EVERYONE WHO JOINED THE FUN. WE COULDN'T HAVE DONE IT WITHOUT YOU!
HERE'S TO 40 MORE”— PROST!
- OKTOBERFEST LADYSMITH DIRECTORS

WWW.OKTOBERFESTLADYSMITH.COM

HERITAGE MANOR

— Retirement Living —



Open House

Sunday, October 26
1pm – 4pm



We can't wait to see you!

1111 Pembroke St W, Pembroke
613-635-7926 • venviheritagemanor.ca

VENVI by cogir

Feeling safe. Having access to numerous services. Being cared for by a dedicated team.
That's priceless to us!

Canada Post is back, sort of

TASHI FARMILLO
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

OTTAWA – Canada Post has resumed mail and parcel services nationwide after a full shutdown, but rotating strikes by the Canadian Union of Postal Workers (CUPW) continue to cause delivery delays in several regions.

CUPW's full strike began September 25, halting all mail and parcel processing, transportation, and delivery. Workers returned October 11 under a rotating strike system that keeps service unpredictable.

These rotating strikes target select cities or towns for one or two days before moving elsewhere. During an active strike, mail and parcels are not delivered or picked up, resuming only when operations restart. Because strike locations shift daily

and may be announced with little notice, customers are warned to expect delays even if their area isn't directly affected.

As of mid-October, rotating strikes had hit St. Anthony in Newfoundland, Fort St. John and Dawson Creek in British Columbia, and Timmins, Ontario. New locations may be added at any time.

Over the past year, CUPW has held more than 170 days of strike activity, including two full nationwide shutdowns, with only a brief pause during a federal inquiry. Canada Post says the repeated disruptions have pushed many customers and businesses toward private couriers, particularly for parcels. The corporation reports continued financial losses—over five billion dollars since 2018—including a 1.3 billion dollar loss in 2024. It also required a one billion dollar federal loan earlier this year.

Amalgamation for the Upper Pontiac?

PETER L. SMITH
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

L'ISLE-AUX-ALLUMETTES – The municipalities of Sheenboro, Chichester, and L'Isle-aux-Allumettes have passed resolutions to apply jointly for a grant from the Regions and Ruralty Fund (FRR) – Cooperation and Municipal Governance program, which supports intermunicipal partnerships in service delivery.

If approved, the grant would provide up to \$350,000 in funding for a project focused on shared services in administration, public works, and waste management.

"The grant could increase to \$700,000 if the municipalities commission an independent study to examine the advantages and disadvantages of a potential municipal merger," explained L'Isle-aux-Allumettes Mayor Corey Spence. "This study would be strictly exploratory, with no obligation to merge."

"More sharing of services can benefit everyone," added Spence. "By pooling resources, we can lower costs for each municipality while improving service delivery for our residents."

Currently, Chichester and L'Isle-aux-Allumettes already share administrative services, operating from the same building with a common Director General and Building Inspector. The proposed project would expand cooperation to include public works and waste management, subject to funding approval.

Mayor Spence emphasized that transparency and public consultation will guide the process. "At this stage, we are applying for funding to study the options. If, after an independent review, a merger were to be considered beneficial, residents would be consulted before any decision is made."

He also confirmed that Sheenboro will not lose administrative staff under the proposed initiative. Instead, the municipalities are positioning themselves to access significant funding to study efficiencies while protecting local services.

Door-to-door waste collection is scheduled to begin in 2026, and this intermunicipal initiative would complement that larger regional plan.

If the grant application is successful, L'Isle-aux-Allumettes will serve as the lead municipality for project coordination.



CÉGEP HERITAGE COLLEGE ANNOUNCES THE SIGNING OF THE COLLEGES AND INSTITUTES CANADA INDIGENOUS EDUCATION PROTOCOL

Gatineau, September 19, 2025 – Cégep Heritage College is proud to announce the signing of the Colleges and Institutes Canada (CICan) Indigenous Education Protocol. On Thursday, September 18, 2025, the Kitigan Zibi Elders led the College community in the smudging and prayers ceremony in the College gardens, followed by the ceremonial signing of the Protocol.

"As Cégep Heritage College is situated in the heart of the Anishinàbe Algonquin Nation's traditional, unceded territory, the Kitigan Zibi Anishinàbeg leadership is pleased that the College is signing the CICan Indigenous Education Protocol. Indigenous education is a priority and it is honourable that the College is making this commitment to better serve Indigenous students and Indigenous communities", declared Chief Jean-Guy Whiteduck. The College has become the seventy-fifth institution from across Canada to sign the Protocol. "We place great value in our commitment to recognize, value, and honour the Indigenous Peoples and their cultures", stated Ms. Lisa Peldjak, Director General of the College.

Indigenization is one of nine (9) Strategic Orientations of the College's Strategic Plan which pledges to infuse Indigenous Peoples, cultures and history to enrich and bond lives and experiences. The CICan Indigenous Education Protocol serves as a roadmap for the decolonization of the College.

The Protocol was developed by a CICan committee composed of college and institute representatives from coast to coast to coast and approved by the CICan Board of Directors on September 26, 2014.

The Protocol is founded on seven principles which aim to guide signatories:

- 1. Commit to making Indigenous education a priority.
- 2. Ensure governance structures recognize and respect Indigenous peoples.
- 3. Implement intellectual and cultural traditions of Indigenous peoples through curriculum and learning approaches relevant to learners and communities.
- 4. Support students and employees to increase understanding and reciprocity among Indigenous and non-Indigenous peoples.
- 5. Commit to increasing the number of indigenous employees with ongoing appointments throughout the institution, including Indigenous senior administrators.
- 6. Establish Indigenous-centered holistic services and learning environments for learner success.
- 7. Building relationships and be accountable to Indigenous communities in support of self-determination through education, training and applied research.

For more information, please contact: Lisa Peldjak, Director General, 819-778-2270, extension 1070 or dgo@cegep-heritage.qc.ca.

About the College:

One of 48 CÉGEPs ("Collège d'enseignement général et professionnel") in the province, Cégep Heritage College is the only English-language CÉGEP in Western Quebec, bordering the scenic Gatineau Park. The College is proud of the holistic approach to student and staff well-being, inclusive College culture, outstanding teaching, engaging co-curricular activities, strong Varsity Athletics programming, and state-of-the-art facilities. The College engages and empowers students and staff in transforming their lives and communities through a world-class educational experience. The College offers seven (7) Technical programs and four (4) Pre-University programs that prepare students either for immediate entry into the labor force or for future study at university. In addition, the College offers personal, professional, and Continuing Education courses for adults.

About Kitigan Zibi Anishinàbeg

Kitigan Zibi Anishinàbeg is an Anishinàbe Algonquin community that is located 140 km north of Gatineau, Quebec. Kitigan Zibi has a long history of having some of our post-secondary students attend Cégep Heritage College each year. As the Kitigan Zibi Anishinàbeg supports over 150 post-secondary students each year, our community firmly believes that education is the key to our community's well-being and future.

About Colleges and Institutes Canada

Colleges and Institutes Canada (CICan) is the national voice of Canada's dynamic network of public colleges, institutes, CEGEPs, and polytechnics. By convening, connecting and championing the sector, CICan amplifies the value and impact of its members to advance priorities that matter most to Canadians. With more than 95% of Canadians living within 50 km of a member institution, and thanks to its extensive reach around the globe, CICan works to position colleges and institutes as key partners in meeting Canada's – and the world's – biggest challenges.



Book your Christmas wines now!

Wine for every occasion. Wine for every budget.

Wedding & special event packages available.

1065 Pembroke St. E., Pembroke
(across from Canadian Tire)

613-732-1637

Visit: corkculture.ca

@corkculturepembroke

MACGREGOR

CONCRETE PRODUCTS (BEACHBURG) LIMITED

Serving Ontario & Quebec since 1975



SEPTIC TANK PUMPING

- Precast Concrete Septic Tanks
- Ready Mix Concrete
- Well Tile

613-582-3459 • 1-800-267-0118
Fax: 1-613-582-7383 • www.macgregorconcrete.com



LABADIE

FINANCIAL SERVICES

RANDY LABADIE

Financial Security Advisor
Independent Representative

Quebec Office:

NEW LOCATION
7839 Rte. 148,
Quyon, QC J0X 2V0
Tel.: 819-458-3202
labadie@sympatico.ca

Ontario Office:

575 West Hunt Club Rd,
Unit #4
Ottawa, ON K2G 5W5
Tel.: 613-851-0765
rlabadie@peakgroup.com

*Mutual funds are offered through PEAK Investment Services

FALL SAVINGS



MS 162
MSRP with 16" bar

\$269⁹⁹



MS 172 C-E
MSRP with 16" bar

\$369⁹⁹

RECEIVE A **FREE** WOOD-PRO™ KIT

WITH THE PURCHASE OF ANY ELIGIBLE STIHL GAS POWERED CHAINSAW. Kit includes Woodsman® Carrying Case, Oilomatic® Chain and STIHL Hat.



MSA 60 C-BQ
MSRP with 12" bar

\$449⁹⁹



MSA 70 C-BQ
MSRP with 12" bar

\$549⁹⁹

RECEIVE A **FREE** 4AH BATTERY

WITH THE PURCHASE OF ANY ELIGIBLE STIHL AK SYSTEM OR CHAINSAW SET.

Providing customer service to the Valley for over 60 years.

EPINE'S 1235 Chapeau Waltham Rd,
Chapeau, Québec
(819) 689-2972

SALES & SERVICE

1- Dry, without guide bar and chain. 2- Simply purchase any one of the following gas chainsaws between August 5, 2025 and November 21, 2025 and you will receive a STIHL Wood-Pro™ Kit - a \$99.99 value! Hat may not be exactly as shown. Offer valid until Nov 21, 2025. Eligible Models up to 20" bar: MS 162, MS 172 C-E, MS 212, MS 250, MS 291, MS 391. While supplies last. 3- Weight without battery. 4- Price includes battery and charger. 5- Simply purchase any one of the following AK System Chainsaw Set or Blower Set between August 5, 2025 and November 21, 2025 and you will receive a FREE AK 20 4AH Battery - a \$169.99 value! Eligible Models MSA 60 S, MSA 70 S, MSA 80 S, BGA 50 S, BGA 60 S. While supplies last.

SUNNY SKIES DRAW SHOPPERS TO SHAWVILLE FALL MARKET

On Saturday, October 18, under welcoming sunny skies, Shawville closed Main Street to vehicles, allowing pedestrians to stroll freely through the town centre as local shops opened their doors and moved their wares outside. Joining them on the street were vendors with tents and tables offering everything from shoes to soap, honey, homemade preserves and vegetables, to jewelry, clothing, and crafts. The result was a lively, festive atmosphere that drew residents and visitors alike.

Vendors came from across the region, including Chelsea, Calumet Island, Campbell's Bay, Clarendon, Bristol, Shawville, and La Pêche.

"Buy Local" street fairs like this give the public the chance to do exactly that—support area businesses while discovering the wide variety of goods available close to home. The day also served as a kick-off to the upcoming season of Christmas fairs and bazaars, which will feature even more local producers.

PHOTO: Residents and visitors browse through vendor booths on Main Street during Shawville's Fall Market event, which featured local shops and out-of-town artisans selling everything from crafts to produce.



WALTHAM RESIDENT'S SUPPORT FOR LOCAL EARNS SURPRISE PRIZE

Waltham resident Mark Burnett was this year's lucky winner of the *Pontiac Journal* Readers' Choice \$100 Visa gift card. His name was drawn at random from all participants who submitted entries. Employed at Garrison Petawawa, Burnett enjoys exploring Pontiac communities and supporting local businesses. "It's important we support local businesses, as they in turn support our communities," he said. Burnett highlighted Waltham Station as a favourite local spot, noting that his daughter works there part time. "When we moved from L'Isle-aux-Allumettes, Waltham Station was our go-to place until we got settled."

PHOTO: Mark Burnett receives his \$100 Visa gift card from the 2025 Readers Choice Awards.



Francoeur joins Chatel team as office shifts to Fort-Coulonge

CHIP FM
IN COLLABORATION WITH THE PONTIAC JOURNAL

FORT-COULONGE - MP Sophie Chatel is moving her Pontiac constituency office to Fort-Coulonge, to the new Innovation Pontiac Business Hub, located in the former Caisse Desjardins building. The new office will officially open on November 1, and Chatel's current office in Campbell's Bay will close.

"This move reflects our commitment to making services more accessible and providing closer support to the people of the Pontiac," said Chatel. "The goal is to be more present throughout the riding. We want residents to feel their constituency office is within reach, accessible, and in touch with their daily realities. This relocation will help us listen more closely and respond more quickly."

Chatel also announced the hiring of Christine Francoeur as riding assistant. "With her experience, Ms. Francoeur will make an important contribution to serving residents. I'm very pleased to welcome her to my team as she completes her mandate as mayor of Fort-Coulonge. Her deep ties to the community will be a valuable asset," said Chatel.

Residents can reach Chatel's team by email at sophie.chatel@parl.gc.ca or by phone at (819) 775-7970.



SANTA CLAUS PARADE

JINGLE BELL ROCK

"ONE NIGHT ONLY: SANTA'S GREATEST HITS"

JOIN US FOR OUR FESTIVE CELEBRATION!

November 29, 2025

Start Time: 5:30pm
Location: Pembroke Street
(from Metro to Equinoxe)
Free for the public to attend.

FLOATS REGISTER FOR FREE!
REGISTER TODAY AT:
pembroke.ca/santaparade2025





LIFE, WORK & WELLNESS

BY JOANNE SAVOIE-MALONE

Feeling overwhelmed? Go outside

I feel so grateful to live in West Quebec. I'm only 15 minutes from Gatineau Park and about 20 minutes from the Luskville trail. I love the city, but being able to escape into nature so quickly is such a gift. Within minutes, I'm surrounded by forest, welcomed with open arms. I take a deep breath, and instantly my cortisol drops while my dopamine and serotonin, the feel-good hormones, rise.

The more time we spend outdoors, the more "addicted" we become; we handle stress better, sleep more deeply, and feel more balanced. We're lucky here in the Outaouais — including in the Pontiac — nature

is literally at our doorstep, with winding trails, peaceful lakes, vast open skies, and quiet roads that seem to stretch forever. Yet in midlife, we often forget how powerful the outdoors can be for our health, our mood, and our overall sense of well-being.

The healing power of nature

Research continues to confirm what many of us have always felt intuitively — being outdoors makes us feel better. Just 20 minutes in nature can lower stress hormones, reduce anxiety, and improve mood. Sunlight triggers vitamin D production, which helps maintain bone strength and immune health — both

vital as we age.

For women in menopause or perimenopause, outdoor time can also ease symptoms like poor sleep, low mood, and weight gain. Gentle movement and exposure to daylight help regulate the body's natural rhythms and restore hormonal balance.

Movement that feels good

You don't need a gym membership to get in shape. Walking, cycling, gardening, or joining an outdoor fitness group are all powerful ways to build strength, energy, and flexibility. Outdoor activity uses the large muscle groups, strengthens the heart, and burns calories while boosting serotonin — the "feel-good" chemical that helps with motivation and emotional balance.

Many people discover that exercising outside feels less like "work" and more like play. The breeze, the changing seasons, and the friendly wave from a neighbour all make it easier to keep moving. And consistency is the real key to lifelong health.



BZ

Connection and community

Midlife can be a demanding stage with aging parents, growing children, career changes, and sometimes health concerns. Nature offers a natural antidote to that constant pressure. Even a short walk through the woods or along the Ottawa River can calm racing thoughts and restore perspective.

Outdoor activities also bring people together. Whether you're hiking with friends, walking your dog, or taking part in a local outdoor class, you're connecting with others who value health and well-being. That

sense of belonging is essential at this stage of life, when social circles can sometimes shrink.

Here in the Pontiac, we're lucky to live in one of the most naturally beautiful areas of Quebec. Every season invites us to move — snowshoeing or cross-country skiing in winter, kayaking in summer, or simply enjoying the colours of fall.

Being outside reminds us of what really matters. Nature has a way of stripping away the noise of modern life and grounding us in the present moment. You breathe more deeply. You notice the birds, the scent of pine, the rhythm of your

footsteps. It's a form of meditation in motion — a chance to reconnect not just with nature, but with yourself.

You don't have to climb mountains to benefit. Begin with ten minutes outside each day. Take your morning coffee on the porch. Walk after dinner instead of scrolling on your phone or watching TV. Over time, those small moments add up to big changes in energy, mood, and outlook. So next time you feel tired, overwhelmed, or stuck, step outside. The fresh air, the light, and the open space are waiting for you — nature's invitation to feel alive again.



CD

BRIGHT LEAVES AND LOCAL FLAVOURS AT PONTIAC COUNTRY FAIR

The ninth edition of the Pontiac Country Fair took place Saturday, October 11, at the Lusk Falls site in Gatineau Park. Sponsored by the Municipality of Pontiac in partnership with the National Capital Commission, the event offered a perfect fall day to enjoy the colours of the season.

More than 25 vendors showcased local products including knitting, skincare, jewelry, honey, and chocolates. Families enjoyed face painting, crafts, and balloon animals from Eco the Clown, while Ecolonature led a hands-on nature craft workshop.

A free hayride shuttle ran from the Municipal Complex to the site, and a new Exhibitors Rally gave visitors the chance to win a \$500 basket of local products. Many took advantage of the warm weather to hike the nearby trails while Oui Chief Caterer served food throughout the day.

The fair once again celebrated community, creativity, and the beauty of autumn in the Pontiac.

-Cheryl Dolan

PHOTO: Visitors browse the many vendor tents and activity booths during the Pontiac Country Fair at Lusk Falls in Gatineau Park, surrounded by vibrant autumn foliage.



TRGIRTO

Table régionale de gestion intégrée des ressources et du territoire public de l'Outaouais

CALL FOR NOMINATIONS 2025

With the term of some of its partners ending in December 2025, the TRGIRTO is looking for candidates to fill the seats of:

- One (1) CITIZEN representative;
- One (1) FOREST WORKER representative;
- Three (3) representatives from ORGANIZATIONS DEDICATED TO ENVIRONMENTAL CONSERVATION AND PROTECTION.

The TRGIRTO roles are:

- Take into account the interests and concerns of public land users in the preparation of Integrated Forest Management Plans (PAFI);
- Ensure a collaborative process in the development of the PAFI;
- Contribute to the planning and implementation of integrated forest management.

**TO APPLY,
OR FOR ADDITIONAL INFORMATION GO TO:**

<https://trgirto.ca/en/call-for-nominations-2025/>

**Deadline for submitting your application:
November 7, 2025 at 11:59pm**

Nouveau prix !
50 mots
20 \$ + taxes
 Paiement avant publication

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ notice@journalpontiac.com

Deadline Thursday 4 pm - Date limite jeudi 16 heures

New Price!
50 WORDS
\$20 + taxes
 Payment before Publication

OFFRES D'EMPLOI

Sortir du Bois est à la recherche de gens **18 à 45 ans** intéressés à vivre une expérience de travail rémunérée **16,00\$/heure** de 22 semaine. Cette démarche vise l'intégration au marché du travail. 819-648-5065 **VENEZ TENTER VOTRE CHANCE !**

JOB OFFER

Sortir du Bois is looking for adults **18 to 45** interested in a paid **\$ 16.00 / hour** 22-week work experience that leads to a reintegration into the labour market. 819-648-5065 **COME AND TRY IT OUT!**

SERVICE

MOBILE BOAT WINTERIZING AND WRAPPING. We go ANYWHERE to your home or cottage, Quebec or Ontario. WE WRAP ANYTHING, boats, farm equipment, golf carts, vehicles, temporary structures, toys of any kind. Reliable, experienced, references. TEXT JOHNNY B with details @ 613-298-1767

HELP WANTED

LOOKING FOR HELP with fall garden clean up. Shawville area. (819)962-2237

OFFRES D'EMPLOI

Location Martin Lalonde OFFRE D'EMPLOI

Poste : Chauffeur classe 3 – Camion de collecte

Salaire : 27,98 \$/heure (ajustement annuel en fonction de l'IPC)

Lieu : MRC de Pontiac

Horaires : Temps plein – 80h / période de deux semaines

Profil recherché:

- Débrouillard(e) et autonome, avec des connaissances de base en mécanique.
- Expérience en conduite de camions de collecte (un atout).
- Permis de conduire classe 3 valide et dossier de conduite en règle, bon dossier de conducteur de véhicule lourd

Description du poste :

- 1-La personne sera responsable de la collecte des matières résiduelles avec un camion robotisé dans la MRC de Pontiac.
- 2-Veiller à la propreté des lieux après le passage
- 3-Identification des problématiques rencontrées sur la route de collecte
- 4-Effectuer la ronde de sécurité de pré-trajet et informer le superviseur de l'état de l'équipement quotidiennement.

Pour postuler :

Veillez soumettre votre cv, ainsi que votre dossier de conduite et suivi de comportement de véhicule lourd à jour à info@groupeiml.com

Les candidatures soumettant les documents mentionnés auront priorité.



The Quebec Community Newspaper Association urges all English-speaking Quebecers to support your local English papers.

If you can...

Subscribe to your paper.

Gift a subscription to a friend or neighbour.

Urge local merchants to advertise.

Urge your town officials to advertise public notices in them.

Supporting local media is so much better than losing local media.

Canadien

OBITUARY



Roger Rivet 1934-2025

It is with great sadness that we announce the passing of Roger Rivet on Saturday October 11, 2025 in hospital, Shawville, Quebec at the age of 91. Devoted and loving husband of the late Yvette Labine Rivet who passed away on February 18, 2017 at the age of 79. Father of

the late Hurby (1989), Garry (Jane) of Fort-Coulonge, Que., Micheline (Ken) of Luskville, Que., Leopold (Brigitte) of Luskville, Que., Maurice (Marvia) of Yellowknife, NWT, Mireille (Mike) of Cobden, Ont. and Gilles (Chantel) of Drayton Valley, Alb. Grandfather of many grandchildren.

It is with heavy hearts that we mourn the loss of Dad, he lived a good life, he enjoyed good times and he loved the outdoors. His passion for hunting and trapping was a great joy of his life. Together Mom and Dad raised seven children. The last years of his life were lonely, he missed Mom so much. We hope that Mom and Dad reunited together and found the divine light in heaven. May they rest in peace.

We the family would like to thank the nurses and staff at the Pontiac Community Hospital for their care and compassion during this difficult time.

Funeral Mass will be celebrated on Monday, November 3, 2025 in St. Pierre Church, Fort-Coulonge, Quebec at 11 a.m. followed by the interment in Ste-Kateri Cemetery.

www.hayesfuneralhome.ca

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC DU SCRUTIN

MUNICIPALITÉ : Village de Fort-Coulonge

DATE DU SCRUTIN : 2025-11-02

Par cet avis public, Pierre Vaillancourt, président d'élection, annonce les éléments suivants aux électrices et aux électeurs inscrits sur la liste électorale municipale.

1. Un scrutin aura lieu.
2. Voici les personnes candidates aux postes faisant l'objet de l'élection.

Poste de maire

Pierre Cyr
Philippe Ouellet

Poste de conseillère ou conseiller (numéro 1)

Christine Francoeur
Dave Hérault

Poste de conseillère ou conseiller (numéro 3)

Terry Charette
Gaëtan Graveline

3. Vous pourrez exercer votre droit de vote en vous présentant au bureau de vote qui vous sera assigné, aux dates, aux heures et aux lieux ci-dessous.
Jour du scrutin : Dimanche 2 novembre 2025, de 10 h à 20 h
Pour les sections de vote : 1, 2 et 3 Lieu : 134 rue Principale (Bureau municipal)
Jour de vote par anticipation : Dimanche 26 octobre 2025, de 12 h à 20 h
Pour les sections de vote : 1, 2 et 3 Lieu : 134 rue Principal (Bureau municipal)
4. Le recensement des votes aura lieu le 2 novembre 2025 à 20h01 à l'adresse suivante : 134 rue Principal. Vous pouvez y assister.
5. Vous pouvez joindre la présidente ou le président d'élection ou son adjointe à l'adresse et au numéro de téléphone ci-dessous.

Président d'élection

Adresse : 134 rue Principale
Téléphone : 819 683-2259 poste 223

Adjoint

Adresse : 134 rue Principale
Téléphone : 819 683-2259 poste 225

Signature

Lieu Fort-Coulonge Le 8 octobre 2025
Président d'élection

WWW.JOURNALPONTIAC.COM

Pontiac Journal
10,000 copies
distributed
to every Pontiac
household



Municipalité de WALTHAM Municipality

Rappel aux électrices et aux électeurs inscrits sur la liste électorale municipale Reminder to Voters Registered on the Municipal Electoral List / MRC Pontiac

Municipalité : **Waltham** Municipality: **Waltham**
Date du scrutin : **2 novembre 2025** Election Day: **November 2, 2025**

1. Voici les personnes candidates aux postes faisant l'objet de l'élection.
The following are the candidates for the positions up for election.

Poste de mairesse ou maire / Position of Mayor

- Odette Godin
- Jordan Evans

Poste 1 / Seat 1

- Mark Burnett
- Chantal Fortin

Poste 2 / Seat 2

- Leonard Godin
- Francis Turner

Poste 3 / Seat 3

- Holli Lair
- Ramona Marion

Poste 4 / Seat 4

- Brendan Adam (Élu sans opposition / Elected by acclamation)

Poste 5 / Seat 5

- Elwood Allard (Élu sans opposition / Elected by acclamation)

Poste 6 / Seat 6

- Tyler Rochon (Élu sans opposition / Elected by acclamation)

2. Vous pourrez exercer votre droit de vote en vous présentant au bureau de vote qui vous est assigné aux dates, heures et lieux ci-dessous.
You may exercise your right to vote by going to your assigned polling station on the following dates, times, and location.

Jour du scrutin / Election Day:

Dimanche 2 novembre 2025, de 10 h à 20 h
Sunday, November 2, 2025, from 10 a.m. to 8 p.m.

Jour de vote par anticipation / Advance Voting Day:

Dimanche 26 octobre 2025, de 12 h à 20 h
Sunday, October 26, 2025, from 12 p.m. to 8 p.m.

Lieu / Location:

69, rue de l'Hôtel-de-Ville, Waltham, Québec

3. Vous pouvez joindre la présidente ou son adjointe à l'adresse et au numéro de téléphone ci-dessous.
You may contact the Returning Officer or her assistant at the address and phone number below.

Présidente ou Adjointe d'élection / Returning Officer or Assistant

Adresse / Address: 69, rue de l'Hôtel-de-Ville, Waltham, Québec

Téléphone / Telephone: 819-689-2057

Fait à Waltham, Québec, le 3 octobre 2025/Issued in Waltham, Quebec, October 3, 2025

ANNIK PLANTE

Présidente d'élection / Returning Officer

AVIS PUBLIC

Ministère des Ressources naturelles et des Forêts

TERRAIN DE VILLÉGIATURE OFFERT EN LOCATION PAR TIRAGE AU SORT DANS LA RÉGION DE L'OUTAOUAIS

Le ministère des Ressources naturelles et des Forêts offre à la population la possibilité de participer à un tirage au sort pour l'attribution d'un terrain de villégiature situé dans la région de l'Outaouais.

Code de tirage	Nom du tirage	MRC	Zec	Nombre de terrains
TE0701	Lac Marois	La Vallée-de-la-Gatineau	s. o.	1 (semi-riverain)

D'une superficie de 4 000 m², ce terrain est semi-riverain, boisé et accessible par voie terrestre. Il est offert en location par bail renouvelable annuellement.

Des terrains sont aussi offerts par tirage au sort dans les régions suivantes : Bas-Saint-Laurent, Saguenay-Lac-Saint-Jean, Abitibi-Témiscamingue et Côte-Nord.

INSCRIPTION ET TIRAGE AU SORT

Période d'inscription : du 15 octobre au 10 novembre 2025

Vous pouvez vous inscrire :

- en ligne, en remplissant le formulaire d'inscription accessible à l'adresse Quebec.ca/tirage-terrains-villégiature;
- par téléphone, en composant le numéro sans frais 1 800 665-6527.

Vous devez être âgé de 18 ans ou plus au 10 novembre 2025 et payer les frais d'inscription non remboursables de 36,79 \$ (32 \$ plus TPS et TVQ) par code de tirage. Une seule inscription est permise par code d'inscription au tirage. Le Ministère recommande de prendre connaissance des caractéristiques du terrain et de le visiter avant de s'inscrire au tirage. La prudence est de mise si le terrain est visité durant les périodes de chasse. Le Ministère se réserve le droit de retirer tout emplacement d'un tirage au sort, et ce, jusqu'à son attribution.

Le tirage au sort s'effectuera par voie électronique en novembre 2025, sous la supervision d'un vérificateur ou d'une vérificatrice externe et en présence de témoins. Le rang obtenu au moment du tirage au sort sera communiqué par courriel à chaque personne participante dans les 48 heures suivant le tirage.

ATTRIBUTION DU TERRAIN

L'attribution se fera sur **invitation** par la municipalité régionale de comté (MRC) dans les semaines suivant le tirage au sort, selon l'ordre des résultats obtenus. Le nombre de personnes invitées susceptibles de se voir attribuer un terrain est déterminé en fonction du nombre de terrains disponibles. Le lieu et la date de l'attribution seront communiqués aux participants dans la lettre ou le courriel d'invitation. Leur présence est requise lors de l'attribution du terrain.

Selon la réglementation applicable, une personne ne peut louer plus d'un des terrains offerts à des fins de villégiature dans une ou plusieurs régions administratives dans le contexte d'une attribution par tirage au sort.

COÛTS

La personne qui se voit attribuer un terrain en location doit déboursier, outre les frais d'inscription au tirage au sort :

- les frais pour le dépôt d'une demande de location de 150,62 \$ (131 \$ plus TPS et TVQ);
- les frais pour la délivrance d'un bail de 456,45 \$ (397 \$ plus TPS et TVQ);
- les frais pour les travaux de mise en valeur de 1 058,92 \$ (921 \$ plus TPS et TVQ), dans certains cas;
- le loyer de la première année.

À noter qu'à partir du 1^{er} janvier 2026, certains de ces tarifs pourraient être révisés à la hausse, dont le loyer minimum de villégiature qui pourrait passer de 343 \$ à 500 \$. Pour plus de détails sur les modifications envisagées, vous pouvez consulter le projet de règlement.

Les frais devront être payés en totalité lors de l'attribution du terrain. Les chemins d'accès à partir du chemin principal devront être construits aux frais de la ou du locataire.

La ou le locataire devra prévoir le paiement des taxes municipales et scolaires, respecter les lois et règlements municipaux, provinciaux et fédéraux, notamment ceux qui s'appliquent à la faune et à l'environnement, et se conformer aux normes de la municipalité locale et de la MRC pour l'aménagement du terrain, la construction de bâtiments et l'immatriculation cadastrale.

RENSEIGNEMENTS ADDITIONNELS

Pour obtenir plus de renseignements sur l'emplacement ainsi que sur le loyer, les conditions de location, la tarification, les obligations et les droits inhérents à cette offre, consultez le site Web Quebec.ca/tirage-terrains-villégiature ou communiquez avec la MRC visée.

MRC de La Vallée-de-la-Gatineau : 819 463-3241, poste 244 ou 273



**ÊTES-VOUS INSCRIT ? NOUVEAU DANS LE PONTIAC ?
NOUVELLE ENTREPRISE DANS LE PONTIAC ?
IL EST TEMPS DE VOUS INSCRIRE !**

**ARE YOU LISTED? - NEW TO THE PONTIAC?
NEW BUSINESS IN THE PONTIAC?
NOW IS THE TIME TO GET LISTED!**



Nous acceptons les numéros de cellulaires

Uniquement lorsqu'aucune ligne terrestre n'est disponible.

Pour ajouter ou corriger des renseignements qui seront publiés dans le répertoire
TÉLÉ-PONTIAC 2026, veuillez remplir ce formulaire et le poster à l'adresse suivante :

5-289, rue Principale (rte 148), Mansfield, QC J0X 1R0

ou téléphonez 819-683-3582

ou par courriel : notice@journalpontiac.com

We are accepting cell phone numbers

Accepted only when no landline present.

To add or correct information that will be published in the 2026 TÉLÉ-PONTIAC
phone book, fill out this form and mail to: The Pontiac Journal,

5-289, rue Principale (rte 148), Mansfield, QC J0X 1R0

or call 819-683-3582 or email: notice@journalpontiac.com

Village / Town _____

Nom / Name _____

Prénom / First Name _____

Adresse / Address _____

Tél: _____

Page _____ dans le / in the 2025 Télec-Pontiac